

Йесо Киристей Евангели
Иоанни финст

Библи талмацигэнаг институт
Мәску
2002

Йесо Киристей Евангели, Иоанни финст, дигорон æвзагбæл

Евангелие от Иоанна на осетинском (дигорском) языке

Gospel of John in Ossetic (Digor)

Illustrations from © UBS Fauna and Flora Manual used by permission

Illustrations by Horace Knowles

© The British & Foreign Bible Society 1954, 1967, 1972

Additions and amendments by Louise Bass

© The British & Foreign Bible Society 1994

ISBN 5-93943-035-X
ISBN 91-89122-79-8

© Библи тæлмацигæнæг институт,
2002

Дигорон æвзагмæ æййивдæй фиццаг хатт мухури цæуы Библий киунугутæй еу – Йесо Киристей Евангели, Иоанни финст.

Библи æй, æгас дуйней адæм ахиддæр ке аргъауницæ, еци киунугæ. Е æй æнæгъæнæ библиотекæ – æ хурфи ци дæсгай киунугутæ ес, уони еу мин анземæй фулдæрей дæргъци æртæ æвзагебæл финстонцæ берæ адæймæгтæ. Библигæн æ тæккæ зундгонддæр киунугутæ æнцæ цуппар Евангелий. Грекъаг дзурд «Евангели»-æн æ медес æй «фарни хабар». Уотæ исхундæй, зæнхæмæ Ка æрцудæй, Еци Ервæзунгæнæг Йесо Киристей туххæй хабар. Фæстæдæр еци ном лæвæрд æрцудæй, Йесо Киристей цард, Æ ахурадæ, Æ дессæгтæ, Æ рамæлæт æма Æ райгаси туххæй ка дзоруй, еци киунугутæн. Евангелитæй еуей ниффинста Киристей уарзон ахургæнуйнаг Иоанн. Финсгæ ба 'й никкодта нæуæг доги фиццаг æноси кæрони, грекъаг æвзагбæл. Фæстæдæр еци Евангели æййивд æрцудæй дуйней сæдæгай æвзæгтæмæ.

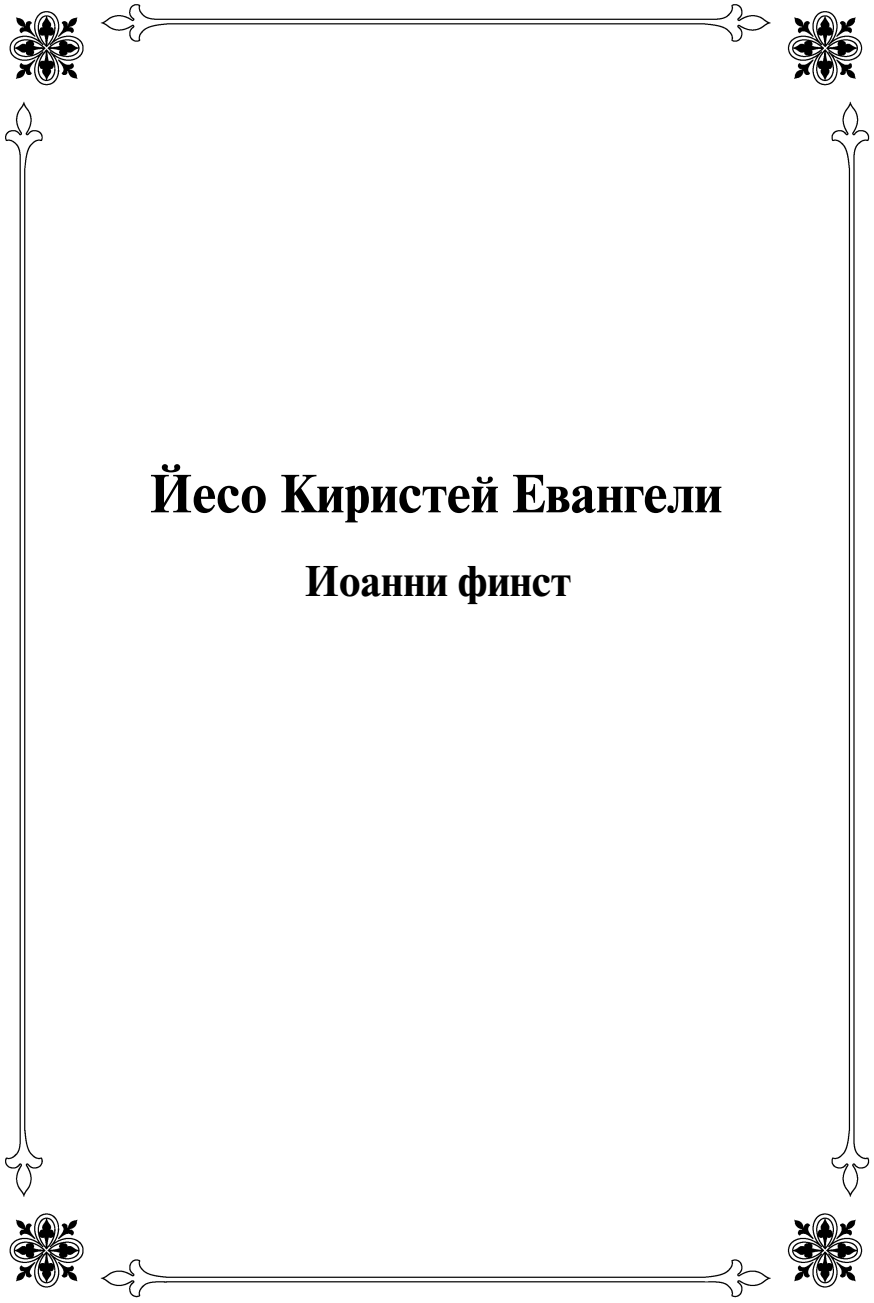
Нур уомæн бакæсæн ес дигорон æвзагбæл дæр. Ка 'й ратæлмац кодта, етæ еуæрдигæй архайдтонцæ грекъаг тексти медес æнæ ихæлдæй, æхуæдæг куд æй, уотемæй равдесунбæл, иннердигæй ба тухстæнцæ уобæл, цæмæй текст æййивд цæуа дигорон æвзаги фæткæ æма æгъдæуттæмæ гæсгæ.

Евангелий автограф (автори къохфинст) æхуæдæг мах уæнгæ не 'рхъæрттæй, фал ин ес, раги дзамани къохæй ке рафинсионцæ, берæ уæхæн къопитæ. Дигорон æвзагмæ Евангели æййивд æрцудæй, нур ахургæндти къохти ка ес, еци тæккæ рагондæр къохфинститæмæ гæсгæ. Тæлмацæн æ бундори лæууй Евангелий грекъаг текст киунугæй The Greek New Testament. 4 Rev. Ed. ed. by B.Aland, K.Aland, J.Karavidopoulos, C.M.Martini, B.M.Metzger. Stuttgart, 1994.

Киунуги хурфи ес хузтæ, уæдта феппайуйнæгтæ. Сæ нисан æй киунугæкæсæгæн еуæй-еу дзурдтæ æма дзурдæздæхтити медес ирддæрæй равдесун. Киунугæн æ фæстаг фæрстæбæл ес, Йесо Киристе Æ зæнхон цард кæми рарвиста, еци Израили (Палестини) къартæ, уæдта Израилæн æ сæйраг сахар Иерусалими къартæ – Евангели ци цаутæбæл дзоруй, уонæн сæ фулдæр аци сахари æрцудæнцæ.

Библи тæлмацигæнæг институт арфæ кæнуй, Иоанни финст Евангели дигорон æвзагмæ раййевунбæл ка бакуста, уæдта 'й мухурмæ ка бацæттæ кодта, уонæн сæ еугуремæн дæр. Махæн æхцæуæн æй, дигорæнттæн дæр сæ маддæлон æвзагбæл Хуцауи Дзурд бааргъаунмæ фадуат ке фæцæй, е.

Библи тæлмацигæнæг институт



Йесо Киристей Евангели

Иоанни финст



Царди Дзурд

1 ¹Райдайæни адтæй Дзурд, æма Дзурд адтæй Хуцаумæ, æма Дзурд адтæй Хуцау. ²Дзурд райдайæни адтæй Хуцаумæ. ³Алцидæр Дзурди фæрци исæнтæстæй – цидæриддæр исæнтæстæй, уонæй æнæ Уомæй неци исæнтæстæй. ⁴Дзурди адтæй цард, æма еци цард адтæй адæмæн рохс. ⁵Рохс талинги рохс кæнуй, æма ибæл талингæ нæ фæууæлахез æй.

⁶Адтæй Хуцауæй æрвист лæг, æ ном Иоанн. ⁷Е æрцудæй æвдесæнæн – Рохси туххæй зæгъунмæ, цæмæй адæм уой фæрци æгасæй дæр баууæндонцæ. ⁸Е æхуæдæг Рохс нæ адтæй, фал æрвист адтæй Рохси туххæй æвдесæнæн. ⁹Еци Рохс адтæй æцæг Рохс – Е рохс кæнуй дуйнемæ æрцæуæг алли адæймаги дæр.

¹⁰Еци Рохс адтæй, Уомæн Æхе фæрци ка исæнтæстæй, еци дуйней, фал Æй дуйне нæ базудта. ¹¹Æхеуонтæмæ æрцудæй, æма 'Й Æхеуонтæ нæ райстонцæ. ¹²Фал Ибæл ка баууæндтæй æма 'Й ка райста, уонæн ба Хуцауи сувæллæнтгæ исуни барæ равардта. ¹³Етæ нæдæр тог æма стæгæй, нæдæр нæлгоймаги фæндонæй, фалæ Хуцауæй райгурдæнцæ.

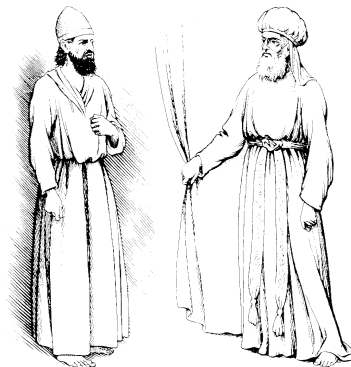
¹⁴Дзурд иссæй Адæймаг æма æрцардæй не 'хсæн, æма Ин мах фæууидтан Æ кадæ – Фиди еунæг Фурти кадæ. Фурти фæрци нин раргом æнцæ Хуцауи еугур хуарзæнхæ æма æцæгдзийнадæ. ¹⁵Иоанн Фурти туххæй æвдесæн лæууы æма гъæрæй дзоруй: «Айæ æй Е, уотæ Ке туххæй загътон: „Мæ фæсте Цæуæг фæцæй мæ разæй, уомæн æма æз нæма адтæн, Е ба адтæй“». ¹⁶Æма Уой æнхæстдзийнадæй мах не 'гас дæр райстан æнæкæрон хуарзæнхæ. ¹⁷Уомæн æма адæмæн Хуцауи Закъон равардта Моисей, Хуцауи хуарзæнхæ æма æцæгдзийнадæ ба раргом кодта Йесо Киристе^a. ¹⁸Хуцауи некæд неке фæууидта, фал Æй адæмæн раргом кодта Æ еунæг Фурт – Е Фиди хæццæ æй еу æма æй æцæг Хуцау.

^a **1:17** *Закъон* – Рагон Израили закъонти æмбурдгонд.

Моисей – Израили кадгиндæр пахампар (пахампар, уруссагау «про-рок» – Хуцау адæмæн Æ дзурд ке фæрци игъосун кæнуй, еци адæймаг). *Киристе*, грекыагау «Христос», дзиуиттагау «Мессиа» – амонуй «исæрст» (РAGON Израили зайæгойи сойнай байсæрдионцæ саугинтæ, пахампартæ æма паддзæхти, гъома, Хуцау Æхецæн лæггадæ кæнунмæ ке равзарида, уони). Хуцау незаманти дзиуиттаг адæмæн зæрдæ байвардта Мессиай сæмæ рарветунаы, цæмæй син Е æрхæсса ервæзундзийнадæ æма зæнхæбæл еугур адæмтæн дæр æносмæ паддзахеуæг кæна.

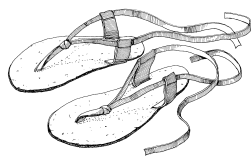
Иоанн зæгъуй Киристей туххæй

¹⁹ Иудейтæ^а Иерусалимæй Иоаннмæ саугинтæ æма левитти ку рарвистонцæ, ду ка дæ, зæгъгæ, æй бафарсунмæ, уæд Иоанн æвдесæн лæудтæй, ²⁰ нæ басосæг кодта æма æргомæй загъта: «Æз Киристе нæ дæн». ²¹ Уæдта 'й бафарстонцæ: «Мадта ка дæ? Елиа^б?» Е загъта: «Нæ дæн». «Дуйнемæ æрцæуйнаг ка адтæй, еци Пахампар дæ?» Дзуапп рарвардта: «Нæ дæн». ²² Загътонцæ ин: «Мадта ка дæ? Ци дзуапп раттæн нæ рарветгугæн? Ци зæгъдзæнæ дæхе туххæй?» ²³ Е син загъта пахампар Исайи дзурдтæй: «Æз дæн æдзæрæг бæсти федог: æмраст искæнетæ Хецауи над».



*Иудейаг саугин (рахæс фарсæй)
æма левит – Иерусалими
Ковæндони кæстæр лæггадæгæнæг*

²⁴ Уæд фарисейтæ^в ке рарвистонцæ, ²⁵ етæ 'й бафарстонцæ: «Мадта кæд ду нæдæр Киристе нæ дæ, нæдæр Елиа, нæдæр Пахампар, уæд цæмæн аргъауис донæй^г?» ²⁶ Иоанн син дзуапп рарвардта: «Æз донæй аргъаун, фалæ уе 'хсæн лæууй, сумах Ке нæ зонетæ, Е – ²⁷ мæ фæсте Цæуæг. Æз Уомæн Æ гонцарухъи бæттæн райхалуни аккаг дæр нæ дæн». ²⁸ Аци дзубанди рауадæй Вифавари, Иордани цæугæдони иннæ билæбæл – Иоанн донæй кæми аргъудта, уоми.



Гонцарухътæ

^а **1:19** Иоанни Евангелий дзурд *иудей* ахид амонуй «иудейаг хецау».

^б **1:21** *Елиа* – Израили кадгиндæр пахампар. Уодæгасæй æй исиста Хуцау уæларвмæ, æма ин дзиуиттæгтæ æнгъæлмæ кастæнцæ е 'рæздæхтмæ.

^в **1:24** *Фарисейтæ* – дзиуиттаг дини къуар. Сæхе гъардтонцæ Моисейи Закъони алли ханхæ, уæдта, финст ка не 'рцудæй, еци иудейаг æгъдæутгæ дæр æнхæст кæнунбæл.

^г **1:25** *Донæй аргъаун* (уруссагау «крестить») – æ тæрегъæдтæбæл ка æрфæсмон кодта, еци адæймаги донæй æрæхснун.

Хуцауи Уæриккæ

²⁹ Дуккаг бон Иоанн уинуй Йесой æхемæ æрбацæйцæугæ æма дзоруй: «Мæнæ Хуцауи Уæриккæ, дуйней тæрегъæд Ка фæххæс-суй, Е. ³⁰ Айæ æй, æз уотæ Ке туххæй загътон: „Мæ фæсте Ци Лæг цæуй, Е мæ разæй фæцæй, уомæн æма æз нæма адтæн, Е ба адтæй“. ³¹ Æз Æй нæ зудтон, фал донæй аргъаунмæ уомæн æрцудтæн, цæмæй Е Израилæн раргом уа». ³² Æвдесæн лæугæй Иоанн дзурдта: «Æз фæуидтон Хуцауи Уоди уæларвæй бæлæуау æрцæйцæугæ æма Уомæ байзайгæ. ³³ Æз Æй нæ зудтон, фал мæ донæй аргъаунмæ Ка рарвиста, Е мин загъта: „Уоди æрцæйцæугæ æма байзайгæ Кæмæ фæуинай, Е æй Сугъдæг Уодæй^a аргъауæг“. ³⁴ Æма æз фæуидтон æма æвдесæн лæуун: Е æй Хуцауи Фурт».

Фиццаг ахургæнуйнæгтæ

³⁵ Дуккаг бон дæр Иоанн лæудтæй æ ахургæнуйнæгтæй дуей хæццæ. ³⁶ Æма Йесой цæугæ ку фæуидта, уæд загъта: «Мæнæ Хуцауи Уæриккæ». ³⁷ Еци дзурдтæ ахургæнуйнæгтæ ку фегъустонцæ, уæд сæ дууæ дæр рандæ 'нцæ Йесой фæдбæл. ³⁸ Йесо фæстæмæ ку ракастæй æма сæ Æ фæдбæл цæугæ ку фæуидта, уæд сæ фæрсуй: «Ци уæ гъæуй?» Етæ Ин загътонцæ: «Равви, кæми цæрис?» («Равви» тæлмацигондæй æй «ахургæнæг».) ³⁹ Е син загъта: «Рацотæ æма фæуиндзинайтæ». Адтæй цуппар сахаттемæ хæстæг. Етæ рандæ 'нцæ æма фæуидтонцæ, Йесо кæми цардæй, уой. Еци бон фæцæнцæ Æ хæццæ.

⁴⁰ Иоаннæй ка фегъуста æма Йесой фæдбæл ка рацудæй, еци дууемæй еу адтæй Андрей, Симон Петри æнсувæр. ⁴¹ Андрей фиццагидæр байагурдта е 'нсувæр Симони æма имæ дзоруй: «Мах иссирдтан Мессий» (гъома, Киристей). ⁴² Æма 'й æрхудта Йесомæ. Йесо имæ бакастæй æма ин загъта: «Ду дæ Иони фурт Симон, дæ ном хундзæнæй Кифæ» (гъома, Петр)^b.

Филипп æма Нафанаил

⁴³ Дуккаг бон Йесой бафæндадтæй Галилеи бæстæмæ цæун. Иссирдта Филиппи æма ин зæгъуй: «Мæ фæдбæл рацо». ⁴⁴ Филипп адтæй, Андрей æма Петр кæцæй адтæнцæ, еци сахарæй, Вифсаидæй. ⁴⁵ Филипп байагурдта Нафанаили æма ин загъта: «Мах

^a 1:33 Сугъдæг Уод – гъома, Хуцауи Уод.

^b 1:42 Кифæ (дзиуиттагау), Петр (грекъагау) – «дор».

иссирдтан, Моисей Закъони Ке туххæй финста æма пахампартæ Ке туххæй финстонцæ, Еци Назаретаг Йесой, Иосифи фурти». ⁴⁶Нафанаил ба ин загъта: «Назаретæй дæр еске ести хуарз фегъос-дзæнæй?» Филипп ин зæгъуй: «Цо æма фæууинæ».



Легъви (инжир)

⁴⁷Йесо фæууидта Нафанаили Æхемæ æрбацæйцæугæ æма загъта: «Мæнæ æцæг æнæсайд израилаг». ⁴⁸Нафанаил Ин загъта: «Кæцæй мæ зонис?» Йесо ин дзуапп равардта: «Филипп дæмæ нæма фæдздзурдта, Æз ба дæ фæууидтон легъви бæласи бунн». ⁴⁹Нафанаил Имæ дзоруй: «Равви! Ду Хуцауи Фурт дæ, Ду Израили Паддзах дæ». ⁵⁰Йесо ба ин дзуапп равардта: «Ду æууæндис, уомæн æма дин загътон: „Æз дæ фæуидтон легъви бæласи бунн“. Фæууиндзæнæ ма уомæй фулдæр». ⁵¹Æма ин загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: уиндзинайтæ уæларв игонæй æма Хуцауи Изæдти исцæйцæугæ æма Адæймаги Фуртмæ^a æрцæйцæугæ».

Фиццаг дессаг

2 ¹Æртиккаг бон галилейаг сахар Кани адтæй киндзæхсæвæ, æма Йесой Мадæ дæр уоми адтæй. ²Киндзæхсæвæмæ хунд адтæнцæ Йесо æма Æ ахургæнуынæгтæ дæр. ³Æма сæнæ ку фæцæй, уæд Йесойæн Æ Мадæ зæгъуй: «Сæнæ сæмæ нæбал ес». ⁴Йесо Ин дзуапп равардта: «Уой Мæнæй ци агорис, Мæ Мадæ? Мæ рæстæг нæма æрцудæй». ⁵Æ Мадæ дзоруй зелæнгæнгутæмæ: «Ци уин зæгъа, уой бакæнетæ».

⁶Еци рауæн адтæй дорæй конд æхсæз гъосини, дон си цудæй фæйнаæ дууæ-æргæ барæни^b. Еци дон гъудæй иудейти æгъдаумæ гæсгæ хе кæдзос кæнуни туххæй. ⁷Йесо дзоруй зелæнгæнгутæмæ: «Гъосинтæ донæй байдзаг кæнетæ». Æма сæ бамбилтæ кодтонцæ. ⁸Уæдта син Йесо зæгъуй: «Нур-а си исесетæ æма 'й хæссетæ кувди хестæрма». Фæйхастонцæ. ⁹Кувди хестæр райахуста, сæнæ ци дон

^a **1:51** Дзиуиттагау загъд *адæймаги фурт* амонуй «адæймаг»; пахампар Даниил уотæ исхурдта æрцæуйнаг Мессий (кæсæ 1:17 стихи феппайуйнагмæ). Уотæ Йесо Киристе Æхе хонуй Æхуæдæг дæр.

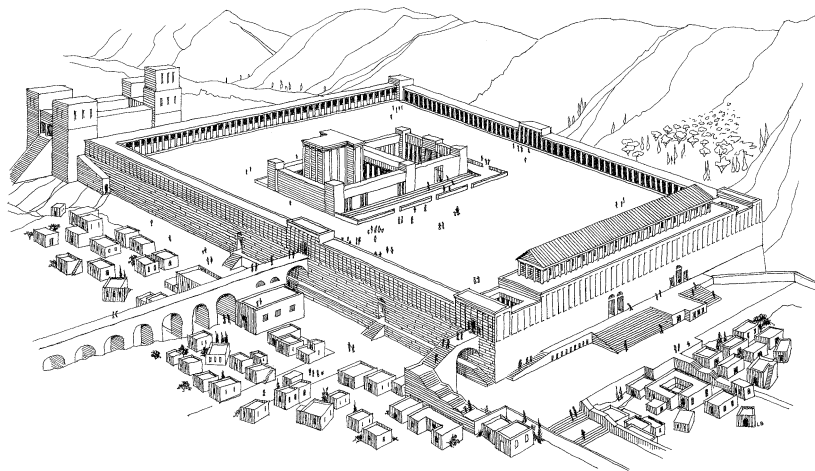
^b **2:6** 2–3 барæни æй 80–120 литри.

фестадаей, уомай. Нур сәнә кәцаей әй, уой ба нә зудта – уой зудтонца, әрмәстдәр дон ка исиста, еци зеләнгәнгутә. Уәд хестәр фәдздзурдта сияхсмә ¹⁰әма ин загъта: «Алке раздәр әрәвәруй хуарз сәнә, сә фагә ку баниуазунца, уәдта – ләгъыздәр. Ду ба хуарз сәнә нурмә ниууагътай».

¹¹Уотә Йесо галилейаг Кани исаразта *Æ* дессәгти фиццаг, раргом кодта *Æ* кадә әма Ибәл *Æ* ахургәнуйнәгтә бауәндтәнцә. ¹²Уой фәсте Йесо әрцудәй Капернауми сахармә *Æ* Мадә, Е 'нсувәртә әма *Æ* ахургәнуйнәгти хәцца, әма си фәцаей цалдәр бони.

Йесо кәдзос кәнуй Ковәндонә

¹³Әрхәстәг әй иудейаг Коууадзән^а. Йесо исцудәй Иерусалимә, ¹⁴әма Ковәндони фәууидта: уәйә си кодтонца галтә, фустә әма бәләутә, уәдта си бадтәй әхца әййевгутә. ¹⁵Йесо бәттән-тәй әхсә исбидта, ратардта Ковәндонәй әгасей дәр: фустә әма галтә дәр; әхца әййевгутән ниппурх кодта се 'хца, сә фингитә син иннердәмә исхатта, ¹⁶бәләутә уәйәгәнгутән ба загъта: «Рандә сә кәнетә ардигәй әма Мә Фиди Хәдзарәй уәйәгәнән



Иерусалими Ковәндонә Йесо Киристей дзамани

^а 2:13 *Иудейаг Коууадзән* (Пасха) – уалдзигон бәрәгбон, Хуцау дзи-уиттәгти, Моисей сә сәргъи, уотемәй египетаг цагъайрадаей ке раер-вәзун кодта, уой имисунән.

хæдзарæ ма аразетæ». ¹⁷Уæд Æ ахургæнуйнæгтæн сæ зæрдæбæл æрлæудтæй, Сугьдæг Финст ци зæгъуй, е: «Дæ Хæдзарæбæл мæтæ Мæ уодхарæй маруй».

¹⁸Йесой иудейтæ бафарстонцæ: «Циуавæр дессагæй нæ баууæндун кæндзæнæ, уæхæн бартæ Дæмæ ке ес, уобæл?» ¹⁹Йесо син дзуапп равардта: «Фехалетæ аци Ковæндонæ, æма 'й Æз æртæ бонемæ исараздзæнæн». ²⁰Иудейтæ Ин загътонцæ: «Аци Ковæндонæ æхсæз æма дууинсæй анзи аразтонцæ, Ду ба 'й æртæ бонемæ исараздзæнæ?» ²¹Йесо ци Ковæндони туххæй дзурдта, е ба адтæй Æ бауæр. ²²Мæрдтæй ку райгас æй, уæд Æ ахургæнуйнæгтæн еци дзурд сæ зæрдæбæл æрлæудтæй, æма баууæндтæнцæ Сугьдæг Финстбæл дæр æма еци дзурдбæл дæр.

Йесо уинуй адæймаги зæрдæ

²³Йесо Коууадзæни бæрæгбони Иерусалими ку адтæй, уæд Ибæл беретæ баууæндтæнцæ, уомæн æма уидтонцæ, ци дессæгтæ аразта, уони. ²⁴Фалæ Йесо Æхе уони евгед нæ кодта, уомæн æма зудта æгасей дæр. ²⁵Уой гъæуагæ нæ адтæй, цæмæй Ин еске адæми туххæй балæдæрун кæна – Æхуæдæг зудта, адæймаги зæрди ци ес, уой.

Йесо æма Никодим

3 ¹Фарисейти æхсæн адтæй еу иудейаг хецуау, æ ном Никодим. ²Æхсæвигон æрбацудæй Йесомæ æма Ин загъта: «Равви, мах зонæн, Ду Хуцауæй æрцæуæг Ахургæнæг дæ – Ду ци дессæгтæ аразис, уони исфæлдесун неке бон бауодзæнæй, Хуцау æ хæщæ ку нæ уа, уæд». ³Йесо ин загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун дæуæн: нæуæгæй ка нæ райгура, уой бон Хуцауи Паддзахадæ фæууинун нæй». ⁴Никодим зæгъуй Уомæн: «Куд гъæуама райгура адæймаг, зæронд уогæй? Гæр, дуккаг хатт æ мади губунмæ бацæун æма райгурун æ бон куд бауодзæнæй?»

⁵Йесо ин дзуапп равардта: «Æцæг, æцæг зæгъун дæуæн: дон æма Хуцауи Уодæй ка нæ райгура, уомæн Хуцауи Паддзахадæмæ бацæун æ бон нæй. ⁶Адæймагæй игурд æй адæймаг, Уодæй игурд ба æй уод. ⁷Ма дес кæнæ Мæ загъдбæл: „Нæуæгæй райгурун гъæуй сумах“. ⁸Хуцауи Уод думги хузæн æй: думгæ думуй,



*Фарисей
Хуцаумæ ковгæй*

кæми æй фæндуй, уоми, æ унæр ин игъосис, фалæ нæ зонис, кæ-
цæй æрбацæуй æма кумæ цæуй. Уотæ фæууй, Уодæй кадæр райгу-
руй, уой гъуддаг дæр».

⁹Никодим Ин загъта: «Уомæн уæн куд ес?» ¹⁰Йесо ин дзуапп
равардта: «Ду Израили ахургæнæг ку дæ, уæд уой нæ зонис?
¹¹Æцæг, æцæг зæгъун дæуæн: Мах ци зонæн, уобæл дзорæн, æма
æвдесæн лæууæн, ци фæууидтан, уобæл; сумах ба Нин Нæ дзурд-
тæбæл не 'ууæндæтæ. ¹²Æз уин загътон зæнхон гъуддæгти туххæй,
æма не 'ууæндæтæ; уæларвон гъуддæгти туххæй уин ку дзорон,
уæдта куд баууæнддзинайтæ? ¹³Уæларвмæ некема исцудæй, уорди-
гæй Ка æрцудæй, Еци Адæймаги Фуртæй уæлдай. ¹⁴Æма Моисей
æдзæрæг бæсти æрхин хелагæ уæлæмæ куд исиста, уотæ гъæуама
уæлæмæ ист æрцæуа Адæймаги Фурт дæр, ¹⁵цæмæй Уобæл кадæр
æууæндуй, уомæн уа æносон цард^a.

¹⁶Хуцау уотæ бауарзта дуйне, æма равардта Æ еунæг Фурти мæ-
лæтмæ, цæмæй Фуртбæл кадæр æууæндуй, е ма фесæфа, фал ин уа
æносон цард. ¹⁷Уомæн æма Хуцау Æ Фурти дуйнейæн тæрхон кæ-
нунмæ нæ рарвиста, фал цæмæй дуйне Уой фæрци ервæзт æр-
цæуа. ¹⁸Уобæл ка æууæндуй, уомæн тæрхон нæййес. Уобæл ка не
'ууæндуй, е ба нур дæр тæрхонгонд æй, уомæн æма нæ баууæнд-
тæй Хуцауи еунæг Фуртбæл. ¹⁹Тæрхон ба уой медаг æй, æма рохс
æрцудæй дуйнемæ, фал адæм талингæ бауарзтонцæ рохси бæсти,
уомæн æма сæ гъуддæгтæ хæран æнцæ. ²⁰Лæгъуз гъуддæгтæ кадæр
кæнуй, уомæн æнæуинон æй рохс æма нæ цæуй рохсмæ, цæмæй æ
гъуддæгтæ ма раргом уонцæ. ²¹Фал Хуцауи æцæгдзийнади коммæ
ка кæсуй, е ба цæуй рохсмæ, цæмæй æ гъуддæгтæ æргом уонцæ,
уомæн æма етæ Хуцауи фæндон æнцæ».

Йесо æма Иоанн

²²Уой фæсте Йесо Æ ахургæнуйнæгти хæццæ æрбацудæй Иуде-
йаг бæстæмæ, уоми адтæй сæ хæццæ æма донæй аргъудта.
²³Иоанн ба донæй аргъудта Энони, Салиммæ хæстæг – уоми цу-
дæй берæ дон, æма имæ адæм цудæнцæ донаргъуд райсунмæ.
²⁴(Уæд Иоанн ахæст нæма адтæй.)

^a **3:14-15** Моисеи дзамани дзиуиттæгтæ æдзæрæг бæсти ку цардæнцæ,
уæд сæбæл еу хатт сæхе ниццæвтонцæ хелæгтæ. Хуцауи фæндонмæ
гæстæ Моисей æрхиæй исаразта хелагæ æма æй уæлæмæ исиста. Хе-
лагæ кæбæл фæххуæцидæ, е æрхин хелагæмæ ку скæсидæ, уæд мæлæ-
тæй фæййервæзидæ.

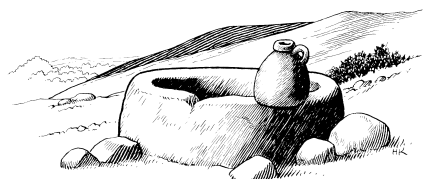
²⁵Иоанни ахургæнуйнæгтæ æма еу иудеи æхсæн рауадæй буцæу хе кæдзос кæнуни æгъдауи фæдбæл. ²⁶Æрбацудæнцæ Иоаннмæ æма ин загътонцæ: «Равви, Иордани иннæ билæбæл дæ хæццæ Ка адтæй, æвдесæн Ке туххæй лæудтæ, мæнæ Е донæй аргъауй æма еугурæй дæр Уомæ цæунцæ». ²⁷Иоанн загъта: «Адæймаги бон неци æй, уæларвæй ин лæвæрд ку нæ уа, уæд. ²⁸Сумах уæхуæдтæ ме 'вдесæн, уотæ ке загътон: „Æз Киристе нæ дæн, фалæ æрвист дæн Æ разæй“. ²⁹Киндзæ курд кæмæн ес, е сиахс æй; сиахси лимæн ба лæууй, игъосуй ин æ дзурд æма хъæбæр цийнæ кæнуй. Нур мæ аци цийнæн кæрон нæйис. ³⁰Гъæуама Е ирæза, æз ба – æрниллæг уон.

³¹Уæларвæй Æрцæуæг æгасемæй дæр уæлдæр æй; зæнхон ба зæнхон æй æма дзоргæ дæр кæнуй куд зæнхон. Уæларвæй Æрцæуæг æгасемæй дæр уæлдæр æй. ³²Е ци фæуидта æма ци фегъуста, уони туххæй æвдесæн лæууй, фал Ин Æ дзурдбæл ба неке æууæндуй. ³³Æ дзурдбæл Ин ка æууæндуй, е ба уомæй æ къох ниввардта, Хуцауи дзурд æцæг ке æй, уобæл. ³⁴Хуцау Ке рарвиста, Е Хуцауи дзурдтæ дзоруй, уомæн æма Хуцау Æ Уод æнæбæрцæй дæттуй. ³⁵Фидæ уарзуй Фурти æма Ин алцидæр равардта Æ къохмæ. ³⁶Фуртбæл ка æууæндуй, уомæн ес æносон цард. Фуртмæ ка нæ игъосуй, е ба нæ фæууиндзæнæй цард, фал уобæл ес æма уодзæнæй Хуцауи фудæнхæ».

Йесо æма самариаг силгоймаг

4¹Йесой ахургæнуйнæгти нимаедзæ Иоанни ахургæнуйнæгтæй фулдæр ке кодта, донæй дæр Йесо уомæй фулдæр ке аргъудта, уой фегъустонцæ фарисейтæ. ²(Уогæ Йесо Æхуæдæг нæ аргъудта донæй, фалæ аргъудтонцæ Æ ахургæнуйнæгтæ.) Йесо уой ку базудта, ³уæд ниууагъта Иудеиаг бæстæ æма бабæй рандæ 'й Галилеймæ.

⁴Цæугæ ин адтæй Самарий бæстæбæл. ⁵Æрбацудæй Сихармæ, самариаг сахармæ – Иаков^a æ фурт Иосифæн ци зæнхи хай равардта, уомæ хæстæг. ⁶Уоми адтæй Иакови цъай. Йесо ба-фæлладæй надбæл æма цъайи рази æрбадтæй. Адтæй рæфтæ.



Цъай Рагон Израили

⁷Дон хæссунмæ æрбацудæй самариаг силгоймаг. Йесо имæ дзоруй: «Дон Мин раттай». ⁸(Æ ахургæнуйнæгтæ ба сахармæ хуæруйнаг

^a 4:5 Иаков – дзиуитгæгти рагфиддæл.

æлхæнунмæ рандæ 'нцæ.) ⁹ Самариаг силгоймаг Имæ дзоруй: «Ду, иудей, мæнæй, самариагæй, корис дон?» (Иудейтæ самариагтæ-бæл æнвæрсгæ дæр ку нæ кæнунцæ.) ¹⁰ Йесо ин зæгъуй: «Ду Хуцауи хуарзæнхæ ку зонисæ, æма дин уотæ Ка зæгъуй: „Дон Мин раттай“, Уой ку зонисæ, уæд Уомæй дæхуæдæг корисæ, æма дин Е раттидæ царддæттæг дон».

¹¹ Силгоймаг Имæ дзоруй: «Хуарз лæг, дон цæмæй исесай, е дæр Дæмæ нæййес, цъай ба арф æй. Кæцæй Дæмæ ес царддæттæг дон?» ¹² Аци цъай махæн ниууагъта нæ фиддæлти фидæ Иаков. Æхуæдæг дæр си ниуазта, æ фуртгæ дæр си ниуазтонцæ, æ фонс дæр. Гæр, Ду уомæй уæлдæр дæ?» ¹³ Йесо ин зæгъуй: «Аци донæй кадæр ниуаза, е бабæй æдонуг кæндзæнæй. ¹⁴ Æз ке раттон, еци донæй ка баниуаза, е ба æносмæ дæр нæбал исæдонуг уодзæнæй. Фалæ ин Æз ци дон раттон, е æ зæрди фестдзæнæй, æносмæ цард ка дæттуй, уæхæн сауæдонæ». ¹⁵ Силгоймаг дзоруй: «Хуарз лæг, раттай мин еци донæй, цæмæй æдонуг ма кæнон æма дон хæссунмæ ардæмæ ма цæуон».

¹⁶ Йесо ин зæгъуй: «Цо, фæдздзорæ дæ сæрихецаумæ æма фæстæмæ раздæхæ». ¹⁷ Силгоймаг Ин дзуапп дæттуй: «Лæг мин нæййес». Йесо ин зæгъуй: «Раст зæгъис: „Лæг мин нæййес“. ¹⁸ Уомæн æма дин адтæй фондз лæги, æма нур ке хæццæ цæрис, е дæр дæ лæг нæй – уомæй ду раст зæгъис».

¹⁹ Силгоймаг Ин зæгъуй: «Ме 'лдар, уинун æй, пахампар дæ Ду. ²⁰ Нæ фиддæлтæ аци хонхбæл кувтонцæ Хуцаумæ; сумах ба, иудейтæ, уотæ зæгъетæ, ковун кæми гъæуй, еци бунат Иерусалими æй, зæгъгæ». ²¹ Йесо имæ дзоруй: «Баууæндæ, хуарз уосæ, æрцæуй уæхæн рæстæг, æма нæдæр аци хонхбæл, нæдæр ба Иерусалими ковдзинайтæ Фидæмæ. ²² Сумах, самариагтæ, кæмæ коветæ, уой нæ зонетæ; мах ба, иудейтæ, кæмæ кован, уой зонæн, уомæн æма ервæзундзийнадæ иудейтæй рацæудзæнæй. ²³ Фалæ æрцæуй уæхæн рæстæг, уæдта цæугæ дæр æркодта, æма æцæг ковгутæ Фидæмæ æцæг кувд кæндзæнæнцæ, Сугъдæг Уоди фæрци исразæнгард уогæй, уомæн æма Фиди уæхæн ковгутæ гъæуй. ²⁴ Хуцау æй уод, æма Имæ ка ковуй, етæ Имæ гъæуама, Сугъдæг Уоди фæрци исразæнгард уогæй, æцæг кувд кæнонцæ».

²⁵ Силгоймаг Имæ дзоруй: «Зонун, Мессиа (гъома, Киристе) ке æрцæудзæнæй; æма ку æрцæуа, уæд нин алцидæр балæдæрун кæндзæнæй». ²⁶ «Е Æз дæн, дæ хæццæ Дзорæг», – зæгъуй ин Йесо.

Ахургæнуйнæгтæ æрбаздахтæнцæ

²⁷ Уалинмæ æрбаздахтæнцæ Æ ахургæнуйнæгтæ æма дес кодтонцæ, Е силгоймаги хæццæ ке дзубанди кодта, уобæл; фал уонæй еу дæр Йесой нæ бафарста: «Ци Дæ гъæуй?» кенæ: «Цæй фæдбæл дзубанди кæнис æ хæццæ?» ²⁸ Силгоймаг ниууагъта æ гъосин, рандæ 'й сахармæ æма адаеммæ дзоруй: ²⁹ «Цæуайтæ, фæууинетæ, цидæриддæр бакодтон, уони мин Ка загъта, Еци Адæймаги. Цума Е Киристе нæй?» ³⁰ Адæм рацудæнцæ сахарæй æма рараст æнцæ Йесомæ.

³¹ Уæдмæ ба Ин ахургæнуйнæгтæ лигъстæ кодтонцæ: «Равви, бахуæрæ». ³² Фалæ син Йесо загъта: «Мæнмæ ес, сумах ке нæ зонетæ, уæхæн хуæруйнаг». ³³ Уæд ахургæнуйнæгтæ дзурдтонцæ кæрæдземæн: «Еске Ин æрбахаста хуæруйнаг?» ³⁴ Йесо син зæгъуй: «Мæнæн Мæ хуæруйнаг æй Мæ Рарветæги фæндон аразун æма Уой гъуддаг исæнхæст кæнун.

³⁵ Сумах уотæ нæ дзоретæ, цуппар мæйи ма байзадæй хумгæрдæнтæмæ, зæгъгæ? Æз ба уин зæгъун: ракæсетæ уæ цæститæй æма фæууинетæ, хумтæ куд исбор æнцæ æма кæрдунмæ куд исцæттæ 'нцæ, уой. ³⁶ Хумгæрдæг æ мизд райсуй æма тиллæг æмбурд кæнуй æносон цардæн. Уотемæй итауæг дæр æма хумгæрдæг дæр еумæ цийнæ кæнунцæ. ³⁷ Ами раст æй уадзæндзурд: „Еу итауй, иннæ ба кæрдуй“. ³⁸ Æз уæ рарвистон, сумах кæбæл нæ бахъиамæт кодтайтæ, уой кæрдунмæ: æндæртæ бахъиамæт кодтонцæ, сумах ба син сæ фæллойнæй пайда кæнетæ».

Самариæгтæй беретæ баууæндтæнцæ

³⁹ Нур силгоймаг ку радзурдта, цидæриддæр бакодтон, уони мин Е загъта, зæгъгæ, уæд еци сахари цæрæг самариæгтæй беретæ баууæндтæнцæ Йесобæл. ⁴⁰ Йесомæ самариæгтæ ку æрцудæнцæ, уæд Ин лигъстæ кодтонцæ, цæмæй фæууа сæ хæццæ. Æма сæмæ фæцæй дууæ бони. ⁴¹ Æма берæ фулдæр адæм баууæндтæнцæ Уобæл, Æхемæ Ин ку байгъустонцæ, уæд. ⁴² Еци силгоймагæн ба дзурдтонцæ: «Нур дæу загъдмæ гæсгæ нæбал æууæндæн – нæхуæдтæ фегъустан æма зонæн, Е æцæгæйдæр дуйней Ервæзунгæнæг ке æй, уой».

Йесо исдзæбæх кодта биццеуи

⁴³ Дууæ боней фæсте Йесо рацудæй уордигæй æма рандæ 'й Галилеймæ. ⁴⁴ (Уомæн æма Е Æхуæдæг ку загъта, пахампарæн æ фидибæсти кадæ нæййес, зæгъгæ.) ⁴⁵ Галилеймæ ку æрбацудæй, уæд Ибæл галилейæгтæ фембалдæнцæ табедзæгæнгæ, уомæн æма

ета дæр бæрæгбони Иерусалими адтæнцæ æма фæууидтонцæ, Йесо уоми цидæр дессæгтæ исаразта, уони.

⁴⁶Нæуæгæй бабæй æрбацудæй галилейаг Канæмæ, дон сәнæ кæми фестун кодта, уордæмæ. Паддзахи еу æлдарæн Капернауми æ фурт сæйгæ адтæй. ⁴⁷Æлдар ку фегъуста, Йесо Иудейаг бæстæй Галилеймæ ке æрцудæй, уой, уæд Æ размæ рандæ 'й æма Ин лигъстæ кодта, цæмæй æрцæуа æма ин æ фурти исдзæбæх кæна, уомæн æма е мæлгæ кодта. ⁴⁸Йесо ин загъта: «Дессæгтæ æма тæмæстæ ку нæ фæууинайтæ, уæд нæ баууæнддзинайтæ». ⁴⁹Æлдар Ин зæгъуй: «Хæцау, рацо, цалинмæ сувæллон нæма рамардæй, уæдмæ». ⁵⁰«Цо, дæ фурт цæрдзæнæй», – дзоруй имæ Йесо. Е баууæндтæй, Йесо ин ци загъта, уобæл, æма рандæ 'й.

⁵¹Надбæл æлдарбæл фембалдæнцæ æ цагъартæ æма ин загътонцæ: «Дæ биццеу фæдздзæбæх æй». ⁵²«Цал сахаттебæл ин фенцондæр æй?» – фæрсуй сæ е. Загътонцæ ин: «Æзинæ имæ, бонæй, фиццаг сахатбæл, тæвдæ нæбал адтæй». ⁵³Уæд и фидæ базудта: æ биццеу фæдздзæбæх æй тæккæ еци сахатбæл, Йесо ин уотæ ку загъта, дæ фурт цæрдзæнæй, зæгъгæ. Æма баууæндтæй æхуæдæг дæр æма æ еугур хæдзайронтæ дæр.

⁵⁴Уотæ дуккаг хатт Йесо Иудейаг бæстæй Галилеймæ æрбацудæй æма дессаг исаразта.

Æртайæн Вифездæ

5¹Уой фæсте адтæй иудейаг бæрæгбон, æма Йесо исцудæй Иерусалиммæ. ²Иерусалими, Фусту колдуари рази, адтæй æртайæн фондз сæрæмбæрзт бацæуæней хæццæ. Дзиуиттагау хундтæй Вифезда^a. ³Бацæуæнти хъанæй лæудтæнцæ берæ сæйгитæ: хъæрæутæ, кьулуктæ, цæмпултæ [æма æнгъæлмæ кастæнцæ дони базмæлдмæ: ⁴Хуцауи Изæд усмæй-усмæмæ æхе æруадзидæ æртайæнмæ æма дон исæзмæнтидæ, æма и донмæ уой хæсдзæф ка ниххезидæ, е исдзæбæх уидæ цифæнди незæй дæр]^b.

⁵Уоми адтæй, æстдæс æма инсæй анзи ка фæссадæй, уæхæн лæг. ⁶Йесо æй хъанæй ку фæууидта æма, рагæй сæйуй, уой ку базудта, уæд ин зæгъуй: «Фæндуй дæ исдзæбæх ун?» ⁷Сæйгæ Ин дзуапп равардта: «Хуарз лæг, дони базмæлди хæсдзæф мæ æртайæнмæ ка ниййеса, уæхæн адæймаг мин нæййес. Цалинмæ æз фæххезун, уæдмæ æндæр мæ разæй фæууй». ⁸Йесо имæ дзоруй:

^a 5:2 Гъома «Хуцауи хуарзæнхи хæдзарæ».

^b 5:4 Къæлаетти æвæрд бунат Евангелий рагондæр къохфинстити нæй.

«Исистæ, райсæ дæ хуссæн æма цæугæ кæнæ». ⁹ Еци фæдбæл сæйгæ исдзæбæх æй, райста æ хуссæн æма райдæдта цæун.

Е адтæй сабати, ¹⁰ æма ка исдзæбæх æй, уомæн иудейтæ дзурдтонца: «Абони сабат æй, дæ хуссæн хæссун дин нæ фæткуй»^a. ¹¹ Е дзуапп равардта: «Ка мæ исдзæбæх кодта, Е мин загъта: „Райсæ дæ хуссæн æма цæугæ кæнæ“». ¹² Иудейтæ бафарстонца уой: «Ка 'й Еци Адæймаг, дæуæн уотæ Ка загъта: „Райсæ дæ хуссæн æма цæугæ кæнæ“?» ¹³ Ка исдзæбæх æй, е Æй нæ зудта – Йесо уоми берæ адæми æхсæн фæййаууон æй.

¹⁴ Уой фæсте æй Йесо иссирдта Ковæндони æма ин загъта: «Мæнæ нур ду исдзæбæх дæ; тæрегъæд мабал ракæнæ, е ба дæбæл фуддæр маци æрцæуа». ¹⁵ Еци адæймаг рандæ 'й æма иудейтæн фегъосун кодта, е 'сдзæбæхгæнæг Йесо ке æй, уой.

¹⁶ Уæд иудейтæ зелун райдæдтонца Йесой фæдбæл, уæхæн гъуддæгтæ сабати ке кодта, уой туххæй. ¹⁷ Йесо ба син загъта: «Мæ Фидæ нур дæр гъуддæгтæ аразуй, æма Æз дæр аразун». ¹⁸ Æма 'Й иудейтæ нигги æхсицгондæрæй агурдтонца рамарунмæ – сабати æгъдау ихалгæй ма Хуцауи Æ Фидæ дæр ке худта æма уотемæй Æхе Хуцауи æмбарæ ке кодта, уой туххæй.

Фурти бартæ

¹⁹ Уой фæдбæл син Йесо загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Фурт Æхуæдæг неци кæнун фæразуй – Фиди ци кæнгæ уинуй, æрмаестдæр уой кæнуй. Æма Фидæ ци кæнуй, Фурт дæр уой кæнуй. ²⁰ Уомæн æма Фидæ уарзуй Фурти æма Æхуæдæг цидæриддæр кæнуй, уони Ин æвдесуй; уæдта ма Ин уонæй нигги дæр устурдæр гъуддæгтæ равдесдзæнæй, æма сумах деси бафтуйдзинайтæ. ²¹ Фидæ мæрдти куд райгас кæнуй æма син цард куд дæттуй, уотæ Фурт дæр цард дæттуй, кæмæн Æй фæндуй, уонæн. ²² Æма Фидæ тæрхон некæмæн кæнуй, фал æгас тæрхони барæ дæр равардта Фуртæн, ²³ цæмæй æгасæй дæр кадæ кæнонцæ Фуртæн, Фидæн куд кадæ кæнунцæ, уотæ. Фуртæн ка нæ кадæ кæнуй, е Ин Æ рарветæг Фидæн дæр нæ кадæ кæнуй.

²⁴ Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Мæ дзурд ка игъосуй æма Мæ Рарветæгбæл ка æууæндуй, уомæн ес æносон цард æма тæрхонгонд нæ уодзæнæй, фал рацудæй мæлæтæй цардмæ. ²⁵ Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: æрцæудзæнæй уæхæн рæстæг, уæдта цæугæ дæр

^a **5:10** *Сабат* – дзиуитгæгтæн сæ сæйраг бæрæгбон. Еци бон син неци косун æнгъезуй.

æркодта, æма мæрдтæ фегъосдзæнæнцæ Хуцауи Фурти дзурд, æма 'й ку фегъосонцæ, уæд райгас уодзæнæнцæ. ²⁶ Уомæн æма Фидæ Æхуæдæг царддæттæг куд æй, уотæ Фурти дæр искодта царддæттæг. ²⁷ Æма Ин равардта тæрхон кæнуни барæ дæр, уомæн æма Е æй Адæймаги Фурт.

²⁸ Ма дес кæнетæ уобæл – æрцæуи уæхæн рæстæг, æма ингæнти кадæр ес, етæ Ин фегъосдзæнæнцæ Æ дзурд, ²⁹ æма хуарз гъуддæгтæ ка кодта, етæ райгас уодзæнæнцæ цæрунмæ, фудмиутæ ка аразта, етæ ба – фудтæрхон райсунмæ.

³⁰ Æз Мæхуæдæг неци кæнун фæразун. Куд фæдзæхст Мин æй, уотæ тæрхон кæнун, æма Мæ тæрхон раст æй, уомæн æма Мæхе фæндон кæнунмæ нæ тундзун, фал Мæ Рарветæги фæндон кæнунмæ.

Йесойæн ка лæууй æвдесæн

³¹ Мæхе туххæй æрмæст Мæхуæдæг ку дзорина, уæд Мæ дзурд æцæг нæ уайдæ. ³² Ес Мин æндæр æвдесæн, æма Æз зонун: е Мæн туххæй ци зæгъуй, етæ æцæг æнцæ. ³³ Сумах рарвистайтæ Иоаннмæ, æма е æвдесæн лæудтæй æцæгдзийнади туххæй. ³⁴ Æнауой дæр, Мæн адæймаги æвдесæн нæ гъæуй, фал æй уой туххæй зæгъун, цæмæй сумах фæййервæзайтæ. ³⁵ Иоанн цирагъау сугъдæй æма рохс кодта, сумах ба минкъий рæстæг фæндадтæй уой рохсмæ исцийнæ кæнун.

³⁶ Мæнæн ес æвдесæн, Иоанн ци загъта, уомæй тухгиндæр. Мæ Фидæ Мин ци гъуддæгтæ бафæдзахста, уони æнхæст кæнун, æма етæ æвдесæн æнцæ, Мæн Фидæ ке рарвиста, уой туххæй. ³⁷ Æма Мæ рарветæг Фидæ Æхуæдæг æвдесæн лæууй Мæн туххæй. Сумах ба Ин нæдæр Æ дзурд фегъустайтæ, нæдæр Æй уингæ фæккодтайтæ, ³⁸ æма уæ зæрдæбæл Æ дзурд нæ даретæ, уомæн æма Ке рарвиста, Уобæл не 'ууæндетæ. ³⁹ Сумах лæмбунæг æвзаретæ Сугъдæг Финст, уомæн æма æууæндетæ, Финсти фæрци æносон цард ке райсдзинайтæ, уобæл; Финст ба æвдесæн æй Мæн туххæй. ⁴⁰ Уæддæр уæ нæ фæндуй Мæнмæ æрцæун, цæмæй уин уа æносон цард.

⁴¹ Нæ есун адæмæй кадæ, ⁴² зонун уæ: Хуцауи уарзун уæ зæрди нæййес. ⁴³ Æз Мæ Фиди номæй æрцудтæн æма Мæбæл не 'ууæндетæ, æндæр æхе номæй ку æрцæуа, уæд уобæл ба баууæнддзинайтæ. ⁴⁴ Куд баууæндайтæ, кæд æма кæрæдземæй есетæ кадæ, еунæг Хуцауæй ци кадæ цæуй, уомæ ба нæ тундзетæ?

⁴⁵ Уотæ ма 'нгъæлетæ, æма Æз сумах бафудгин кæндзæнæн Мæ Фиди рази: уæ фудгингæнæг – Моисей, уæ зæрдæ кæбæл

даретæ, е. ⁴⁶ Сумах Моисейбæл ку æууæндияйтæ, уæд Мæнбæл дæр баууæндияйтæ – е финста Мæн туххæй. ⁴⁷ Кæд æма уой финстбæл не ’ууæндетæ, уæд куд баууæнддзинайтæ Мæн дзурд-тæбæл?»

Йесо бафсаста фондз миней

6 ¹ Уой фæсте Йесо рандæ ’й Галилеи (гъома, Тивериади) ден-гизæн æ иннæ фарсмæ. ² Æ фæдбæл рараст æй берæ адæм, уомæн æма фæуидтонцæ, сæйгитæ дзæбæх кæнгæй Йесо ци дес-сæгтæ аразта, уони. ³ Йесо исцудæй хонхмæ æма уоми бадтæй Æ ахургæнуйнæгти хæщцæ. ⁴ Æрхæстæг æй Коууадзæн, иудейаг бæ-рæгбон.

⁵ Йесо ракастæй æма Имæ бе-рæ адæм ке цæуй, уой ку фæу-идта, уæд зæгъуй Филиппæн: «Кæми балхæнæн кæрдзин, цæмæй адæмæн бахуæрун кæ-нæн?» ⁶ Уотæ дзурдта Филиппи бавзаруни туххæй; Æхуæдæг ба зудта, ци кæнунмæ гъавта, уой. ⁷ Филипп Ин дзуапп ра-вардта: «Аци адæмæн дууæ сæдæ динарей аргъ кæрдзин дæр не сфагæ уодзæнæй, цæмæй си алкæбæлдæр еу къæбæр уæддæр æруайæ». ⁸ Йесой ахургæнуйнæгтæй еу, Андрей, Симон Петри æнсувар, Уомæн зæгъуй: ⁹ «Ами еу бищеумæ ес фондз хъæбæрхуари кæрдзини æма дууæ кæсалги, фал е ци æй ай-бæрцæ адæмæн?»



Динар – ромаг æвзестæ æхца, пайда си кодтонцæ Израили дæр. Еу динари бæрцæ фистонцæ косæгæн еу бонмæ.

¹⁰ Йесо загъта: «Æрбадун сæ кæнетæ». Еци рауæн адтæй берæ кæрдæг. Æрбадтæнцæ адæм; айдагъ нæлгоймæгтæ нимæдзæй ад-тæнцæ фондз миней бæрцæ. ¹¹ Йесо райста кæрдзинтæ, арфæ ракодта Хуцауæн æма сæ райурста æрбадæг адæмæн. Уотæ – кæ-сæлгитæ дæр, ке цæй бæрцæ гъудæй, уой бæрцæ. ¹² Адæм ку баф-састæнцæ, уæд Йесо загъта Æ ахургæнуйнæгтæн: «Ци къæбæртæ ма байзадæй, уони æрæмбурд кæнетæ, цæмæй си маци фесæфа». ¹³ Æма етæ æрæмбурд кодтонцæ, хуæрди фæсте ма фондз хъæбæр-хуари кæрдзинæй ци къæбæртæ байзадæй, уони, æма си байдзаг кодтонцæ дууадæс бæтмани.

¹⁴ Йесо ци дессаг исаразта, уой адæм ку фæууидтонцæ, уæд загътонцæ: «А, æцагæйдæр, дуйнемæ æрцауйнаг Ка адтæй, Еци

Пахампар аьй». ¹⁵ Йесо ку базудта, адæм æрбацаунмæ æма 'Й тухæй паддзах искæнунмæ ке гъавунцæ, уой, уæд бабæй еунæгæй рандæ 'й хонхмæ.

Йесо денгизбæл цæуы фестæгæй

¹⁶ Ку баизæр аьй, уæд Æ ахургæнуйнæгтæ ниццудæнцæ денгизмæ. ¹⁷ Бахизтæнцæ бæлæгъмæ æма рараст æнцæ денгизи иннæ фарсмæ, Капернауммæ. Æрталингæ 'й, Йесо ба сæ хæццæ нæ адтæй. ¹⁸ Думдта тухгин думгæ, æма денгиз цæхъал кодта. ¹⁹ Фондз æма инсæй – дæс æма инсæй стадий^а бæрцæ ку банакæ кодтонцæ, уæд Йесой фæууидтонцæ денгизбæл къахæй цæугæ æма бæлæгъмæ хæстæгæй-хæстæгдæргæнгæ, æма фæттарстæнцæ. ²⁰ Фалæ син Йесо загъта: «Ма тæрсетæ, е Æз дæн». ²¹ Фæндæ сæ адтæй Уой бæлæгъи исбадун кæнун, фалæ уайтæккæ дæр бахъæртæнцæ, ци билæмæ цудæнцæ, уордæмæ.

Уæларвæй æрцаугæ дзо

²² Дуккаг бон денгизи иннæ билæбæл ци адæм байзадæй, етæ æргъуди кодтонцæ: уоми адтæй æрмæстдæр еунæг бæлæгъ. Етæ зудтонцæ, Йесой ахургæнуйнæгтæ еци бæлæгъи сæхуæдтæ, æнæ Йесо, ке рандæ 'нцæ, уой. ²³ Уалинмæ Тивериадæй æрбацудæй æндæр бæлæгътæ. Етæ æрлæудтæнцæ, адæм Хецау Йесой раарфи фæсте кæрдзин кæми хуардтонцæ, еци бунатмæ хæстæг. ²⁴ Адæм ку фæууидтонцæ, Йесо дæр æма Æ ахургæнуйнæгтæ дæр уоми ке нæ адтæнцæ, уой, уæд исбадтæнцæ бæлæгъти æма æрбанакæ кодтонцæ Капернауммæ Йесой агорæг.

²⁵ Денгизи иннæ билæбæл Æй ку иссирдтонцæ, уæд Ин загътонцæ: «Равви, кæд æрбацудтæ ардæмæ?» ²⁶ Йесо син дзуапп равардта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: дессæгтæ ке фæууидтайтæ, уой туххæй Мæ нæ агоретæ, фал кæрдзин ке бахуардтайтæ æма ке бафсастайтæ, уой туххæй. ²⁷ Æмбуйгæ хуæруйнаги туххæй ма аразетæ уæ гъуддæгтæ, фал æносон цард ка дæттуй, уæхæн æнæмбуйгæ хуæруйнаги туххæй. Еци хуæруйнаг сумахæн ратдзæнæй Адæймаги Фурт, уомæн æма Ин уæхæн барæ равардта Фидæ Хуцау». ²⁸ Уæд Йесойæн загътонцæ: «Ци бакæнæн, цæмæй Хуцауи фæндон гъуддæгтæ аразæн?» ²⁹ Е син дзуапп равардта: «Мæнæ Хуцауи фæндон гъуддаг: æууæндетæ, Е Ке рарвиста, Уобæл».

^а 6:19 25–30 стадий æнцæ 5–6 километри бæрцæ.

³⁰ Уæд уотæ бакодтонцæ: «Циуавæр дессаг равдесдзæнæ, цæ-мæй æй мах фæууинæн æма Дæбæл баууæндæн? Дæ бон ци бакæ-нун æй? ³¹ Дзурдæн, нæ фиддæлтæ æдзæрæг бæсти хуардтонцæ маннæ^a, финст куд æй, уотæ: „Равардта син хуæрунмæ дзол уæларвæй“». ³² Йесо син зæгъуй: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: уæларвæй уин дзол Моисей нæ равардта, фалæ Мæ Фидæ дæтгуй сумахæн æцæг дзол уæларвæй, ³³ уомæн æма уæларвæй ка æрцæуй æма дуйнейæн цард ка дæтгуй, е æй Хуцауи дзол».

³⁴ Йесойæн зæгъунцæ: «Хецæу, алкæддæр нин дæттæ еци дзол». ³⁵ Йесо син дзоруй: «Æз царди дзол дæн. Мæнмæ æрцæуæг некæдбал исæстонг уодзæнæй, æма Мæнбæл æууæндæг некæдбал исæдонуг уодзæнæй. ³⁶ Фалæ, раздæр уин куд загътон, уотæ Мæ уингæ дæр фæккодтайтæ, æууæндгæ дæр нæ кæнетæ. ³⁷ Мæ Фидæ Мин ке дæтгуй, етæ еугурæй дæр æрцæудзæнæнцæ Мæнмæ, æма Мæнмæ æрцæуæги нæ ратæрдзæнæн æндæмæ. ³⁸ Уомæн æма Æз уæларвæй æрцудтæн, Мæхе ци фæндуй, уой нæ, фалæ Мæ Рарветæги ци фæндуй, уой æнхæст кæнунмæ. ³⁹ Мæнæ Мæ Рарветæги фæндон: ке Мин равардта, уонæй Æз куд неке фесафон, фал уони еугурей дæр куд райгас кæнон фæстаг бон. ⁴⁰ Мæ Фиди фæндон æй, цæмæй Фурти кадæр уинуй æма Ибæл кадæр æууæндуй, уомæн уа æносон цард; æма 'й Æз фæстаг бон райгас кæндзæнæн».

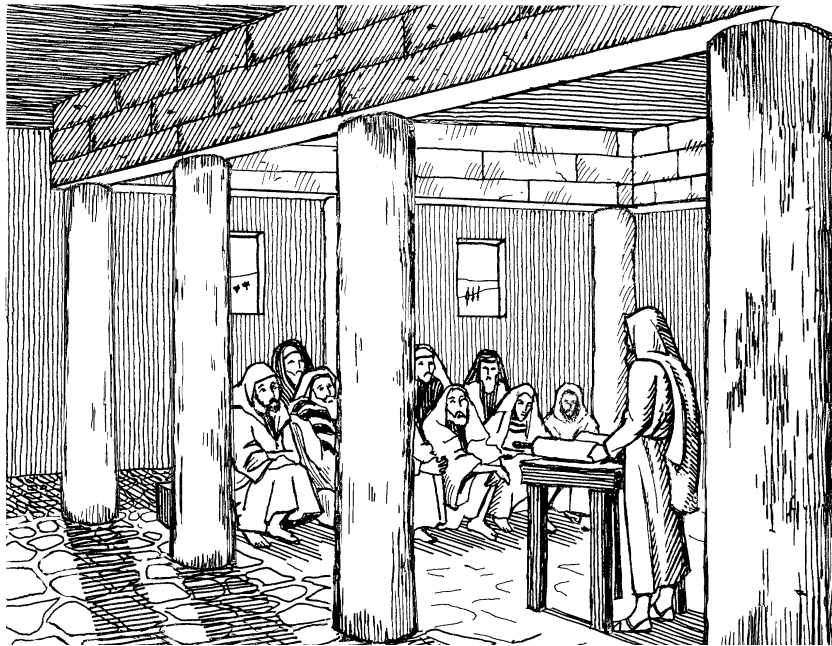
⁴¹ Уæд Ибæл иудейтæ бахъур-хъур кодтонцæ, «Æз уæларвæй æрцæуæг дзол дæн» ке загъта, уой туххæй; ⁴² æма дзурдтонцæ: «Айæ Йесо нæй, Иосифи фурт? Æ Мадæ æма Ин Æ фиди дæр ку зонæн, уæд куд зæгъуй: „Æз уæларвæй æрцудтæн“?» ⁴³ Йесо син загъта: «Ма хъур-хъур кæнтæ. ⁴⁴ Мæнмæ æрцæун неке бон æй, Мæ рарветæг Фидæ 'й ку не 'рбакæна, уæд; æма 'й Æз фæстаг бон райгас кæндзæнæн. ⁴⁵ Пахампартæмæ финст æй: „Хуцау æгасей дæр исахур кæндзæнæй“. Фидæй кадæр фегъосуй æма Фидæ ке исахур кæнуй, е æрцæуй Мæнмæ. ⁴⁶ Уотæ нæ зæгъун, æма Фиди еске фæууидта. Хуцауæй Ка æй, æрмæстдæр Е фæууидта Фиди. ⁴⁷ Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: æууæндæгæн ес æносон цард. ⁴⁸ Æз дæн царди дзол. ⁴⁹ Уæ фиддæлтæ æдзæрæг бæсти маннæ хуардтонцæ, æма уæддæр рамардæнцæ. ⁵⁰ Уæларвæй æрцæуæг дзол ба уæхæн æй, æма уой ка хуæра, е нæ рамæлдзæнæй. ⁵¹ Æз дæн уæларвæй æрцæуæг царддæттæг дзол. Еци

^a **6:31** *Маннæ* – Моисеи дзамани дзиуиттæгтæ æдзæрæг бæсти ку цардæнцæ, уæд син Хуцау арвæй ци хуæруйнаг æрвиста, е.

дзол ка хуэра, е цæрдзæнæй æносмæ. Æз ци дзол ратдзæнæн, е æй Мæ Бауæр, дуйней царди туххæй нивондæн ке æрхæсдзæнæн, е».

⁵²Уæд иудейти медастæу рауадæй буцæу, А нин Æ Бауæр хуæрунмæ куд ратдзæнæй, зæгъгæ. ⁵³Йесо ба син зæгъуй: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: кæд Адæймаги Фурти Бауæр нæ хуæретæ æма Ин Æ Тог нæ ниуазетæ, уæд уæмæ цард нæййес. ⁵⁴Мæ Бауæр ка хуæруй æма Мæ Тог ка ниуазуй, уомæн ес æносон цард, æма 'й Æз райгас кæндзæнæн фæстаг бон, ⁵⁵уомæн æма Мæ Бауæр æцæг хуæруйнаг æй, Мæ Тог ба – æцæг ниуазуйнаг. ⁵⁶Мæ Бауæр ка хуæруй æма Мæ Тог ка ниуазуй, е еу æй Мæн хæццæ æма Æз еу дæн уой хæццæ. ⁵⁷Царддæттæг Фидæ Мæн куд рарвиста æма Æз Фиди фæрци куд цæрун, уотæ Мæн ка хуæруй, е дæр цæрдзæнæй Мæн фæрци. ⁵⁸Уæхæн æй уæларвæй æрцæуæг дзол. Уæ фиддæлтæ хуардтонцæ маннæ æма рамардæнцæ; аци дзол ба уæхæн нæй – ка 'й хуэра, е цæрдзæнæй æносмæ».

⁵⁹Йесо уотæ загъта, Капернауми синагоги ку амудта, уæд.



Синагогæ – дзиуиттæгтæ ковгæ кæми кодтонцæ æма Суггдæг Финст кæми аргъудтонцæ, еци æмбурд

Ахургәнуйнæгтæй беретæ ниууагътонцæ Йесой

⁶⁰Æ ахургәнуйнæгтæй беретæ, еци загъд фегъосгæй, загътонцæ: «Ци æверхъау дзурдтæ! Ке бон æй уони игъосун?» ⁶¹Ахургәнуйнæгтæ хъур-хъур ке кодтонцæ, уой Йесо уотемæй дæр зудта, æма син загъта: «Мæ загъд уæ къулумпи кæнуй? ⁶²Мадта Адæймаги Фурти, раздæр кæми адтæй, уордæмæ исцæугæ ку фæууинайтæ, уæдта? ⁶³Хуцауи Уод царддæттæг æй, адæймаг ба æнæхъаурæ 'й. Æз сумахæн ци дзурдтæ зæгъун, уонæми ес царддæттæг Уоди хъаурæ. ⁶⁴Фалæ сумахæй еуæй-еуетæ не 'ууæндунцæ». Йесо райдайæнæй зудта, ка нæ баууæнддзæнæй, уони, уæдта 'Й ка рауæйæ кæндзæнæй, уой дæр. ⁶⁵Йесо загъта: «Гъе уой туххæй уин дзурдон, Мæнмæ æрцæун неке бафæраздзæнæй, Мæ Фидæй лæвæрд ин ку нæ уа, уæд».

⁶⁶Еци дзурди фæсте Æй Æ ахургәнуйнæгтæй беретæ ниууагътонцæ æма нæбал цудæнцæ Æ хæццæ. ⁶⁷Уæд Йесо загъта дуадæс ахургәнуйнагемæн: «Сумах ба нæ фæндуй Мæн ниууадзун?» ⁶⁸Симон Петр Ин дзуапп равардта: «Хецау, кæмæ фæцæуæн? Дæ дзурдтæ дæттунцæ æносон цард, ⁶⁹æма мах баууæндтан æма базудтан: Ду дæ Хуцауи Сугъдæг Æрвист». ⁷⁰Йесо син зæгъуй: «Уæ дуадæсæй дæр Æз равзурстон, фал сумахæй еу æй сайтан». ⁷¹Йесо уотæ загъта Иуди, Симон Искароти фурти туххæй, уомæн æма Иудæ, дуадæсемæй еу, рауæйæ кæндзæнæй Йесой.

Йесо æма Е 'нсувæртæ

7 ¹Уой фæсте Йесо цудæй Галилеи бæстæбæл. Иудейæмæ цæун Æй нæ фæндадтæй, уомæн æма 'Й иудейтæ марунмæ агурдтонцæ. ²Æрхæстæг æй иудейаг Уосонгити бæрæгбон^а. ³Йесойæн Е 'нсувæртæ загътонцæ: «Рацо ардигæй æма фæццо Иудейæмæ, уадзæ æма Дæ ахургәнуйнæгтæ дæр фæууинонцæ, Ду ци гъуддæгтæ кæнис, уони. ⁴Игъустгонд ун ке фæндуй, е сосæггæй неци кæнуй. Кæд Ду уæхæн гъуддæгтæ кæнис, уæд Дæ уадзæ æма æгас дуйне дæр базонæд». ⁵(Йесобæл Е 'нсувæртæ дæр не 'ууæндтæнцæ.)

^а **7:2 Уосонгити бæрæгбон** – дзиуиттаг фæззигон бæрæгбон; бæрæггонд цудæй, тиллæг ку бафснаионцæ, уæд. Еци бæрæгбони бæнтти дзиуиттагтæ цæрионцæ къадотæй конд уосонгити, сæ фиддæлтæ Моисейи дзамани æдзæрæг бæсти уосонгити ке цардæнцæ, уой имисунæн.

⁶Йесо син загъта: «Мæ рæстæг нæма æрхъæрттæй, сумахæн ба алли афонæ дæр бæззуй. ⁷Дуйней бон нæй сумахæй е 'сæфт уинун. Мæнæй ба е 'сæфт уинуй, уомæн æма Æз æвдесæн дæн, æ гьуддæгтæ хæран ке 'нцæ, уой туххæй. ⁸Сумах цотæ аци бæрæгбонмæ, Æз ба нæ цæун – Мæ рæстæг нæма æрцудæй». ⁹Уотæ загъта æма байзадæй Галилеи.

Йесо æрбацудæй Уосонгити бæрæгбонмæ

¹⁰Фалæ Е 'нсувæртæ бæрæгбонмæ ку исцудæнцæ, уæд Йесо дæр исцудæй, æрмæст æргомæй нæ, фалæ сосæггæй. ¹¹Иудейтæ 'Й бæрæгбони агурдтонцæ æма дзурдтонцæ: «Кæми æй Е?» ¹²Адæми æхсæн берæ сосæг дзубандитæ цудæй Уой туххæй. Еуетæ дзурдтонцæ: «Е хуарз æй». Иннетæ ба дзурдтонцæ: «Нæ, Е адæми сайуй». ¹³Æной ба Йесой туххæй æргомæй неке неци дзурдта: иудейтæй тарстæнцæ.

¹⁴Бæрæгбон е 'мбесбæл ку адтæй, уæд Йесо исцудæй Ковæндонæмæ æма райдæдта адæми ахур кæнун. ¹⁵Æма иудейтæ дес кодтонцæ: «Ахур ку некæми скодта, уæд Сугъдæг Финст куд зонуй?» ¹⁶Йесо син дзуапп равардта: «Æз адæми цæбæл ахур кæнун, е Мæнæй нæй, фал Мæ Парветæгæй. ¹⁷Хуцауи фæндон æнхæст кæнун ке фæндуй, е базондзæнæй, аци ахурадæ Хуцауæй æй, æви Æз Мæхе номæй дзорун. ¹⁸Æхе номæй дзорæг æхецæн кадæ агоруй. Парветæги искадгин кæнун Ке фæндуй, Е ба æууæнки аккаг æй – мæнгæттæ Имæ нæййес. ¹⁹Моисей уин Закъон нæ равардта? Æма еци Закъонмæ гæсгæ сумахæй неке цæруй. Цæй туххæй мæ гъаветæ рамарунмæ?»

²⁰Адæм дзуаппæн загътонцæ: «Сайтангун дæ? Ка дæ гъавуй марунмæ?» ²¹Йесо син загъта: «Æз еу дессаг исаразтон æма сумах уæ еугур дæр дес кæнетæ. ²²Моисей уин фæдзахста сонæт кæнун (уогæ е Моисейæй нæй, уæ фиддæлтæй байзадæй), æма сабати сонæт кæнетæ. ²³Кæд адæймагæн сабати кæнунцæ сонæт, цæмæй Моисеи Закъон ихæлд ма 'рцæуа, уæд Æз ба сабати адæймаги къахæй-сæрмæ ке исдзæбæх кодтон, уой туххæй Мæмæ ци маестгун кæнетæ? ²⁴Бакастмæ гæсгæ ма тæрхон кæнетæ, фалæ раст тæрхон хæссетæ».

Ка æй Йесо?

²⁵Иерусалимæгтæй еуæй-еуетæ дзурдтонцæ: «Марунмæ Ке агорунцæ, А Е нæй, æви? ²⁶Мæнæ Е дзоруй æргомæй, æма Ин неке неци зæгъуй. Кæд хецæуттæ æцæгæйдæр базудтонцæ, Киристе ке

эй, уой? ²⁷ Мах зонан, Е кæцæй æрцæуæг æй, уой. Киристе ба ку æрцæуа, уæд кæцæй æй, уой неке зондзæнæй». ²⁸ Уæд Йесо, Ковæндони амонгæй, гъæрæй загъта: «Зонетæ Мæн дæр, зонетæ кæцæй дæн, уой дæр. Æз Мæхе номæй не 'рцудтæн. Мæ Рарветæг ба æууæнки аккаг æй, фал Æй сумах нæ зонетæ. ²⁹ Æз ба 'Й зонун – Е Мæ рарвиста, Æз Уомæй æрцудтæн».

³⁰ Уæд архайдтонцæ Æ ниййахæссунбæл, фал Имæ æ къохæй дæр неке бавналдта, уомæн æма Æ рæстæг нæма æрцудæй. ³¹ Адæмæй ба беретæ баууæндтæнцæ Уобæл æма дзурдтонцæ: «Гæр, Киристе ку æрцæуа, уæд Аци Адæймаг ци дессæгтæ исаразта, уомæй ма фулдæр исараздзæнæй?»

Йесо зæгъуй Æ цæуни туххæй

³² Аци сосæг дзубанди Йесой туххæй фегъустонцæ фарисейтæ. Уæд хестæр саугинтæ æма фарисейтæ Ковæндони гъæуайгæнгути рарвистонцæ Уой ниййахæссунмæ.

³³ Йесо загъта: «Цубур рæстæг ма уодзæнæн сумах хæццæ, уæдта Мæ Рарветæгмæ цæун. ³⁴ Агордзинайтæ Мæн æма Мæ не 'ссердзинайтæ, æма Æз кæми уон, уордæмæ æрцæун уæ бон нæ бауодзæнæй». ³⁵ Иудейтæ сæ кæрæдзей хæццæ дзурдтонцæ: «Мах Æй кæми не 'ссерæн, уæхæн рауæнмæ, уанæбæрæг, кумæ цæунмæ гъавуй? Грекъæгти æхсæн дзиуиттæгтæ кæми цæрунцæ, уордæмæ цæуни æма грекъæгти ахур кæнуни фæндæ Имæ ес, ести? ³⁶ Ци амонунцæ, Е ке загъта, еци дзурдтæ: „Агордзинайтæ Мæн æма Мæ не 'ссердзинайтæ, æма Æз кæми уон, уордæмæ æрцæун уæ бон нæ бауодзæнæй“?»

Цардæттæг дон

³⁷ Бæрæгбонан æ фæстаг æма кадгиндæр бон Йесо исистадæй æма гъæрæй загъта: «Æдонуг ка æй, е Мæнмæ æрцæуæд æма баниуазæд. ³⁸ Сугъдæг Финст куд зæгъуй, уомæ гæсгæ Мæнбæл æууæндæгæн æ зæрдæй райвулдзæнæй цардæттæг дон». ³⁹ Уотæ Йесо загъта Сугъдæг Уоди туххæй – Уой гъæуама райстайонцæ Йесобæл æууæндгугæ. Еци рæстæг ба Сугъдæг Уод лæвæрд нæма æрцудæй, уомæн æма Йесой кадæ нæма раргом æй.

Адæм фæжкъæуæрдтæ 'ницæ

⁴⁰ Адæмæй еуæй-еуетæ, Йесо ци загъта, уой фегъосгæй дзурдтонцæ: «А, æцæгæйдæр, æрцæуйнаг ка адтæй, еци Пахампар æй». ⁴¹ Иннетæ дзурдтонцæ: «А Киристе æй», æндæртæ ба дзурдтонцæ:

«Галилейяй ку не 'рцаудзæнæй Киристе. ⁴²Финст куд зæгъуй, уомæ гæсгæ Киристе паддзах Давиди фуртти фурттæй уодзæнæй, Давид кæцæй адтæй, еци гъæу Вифлеемæй». ⁴³Уотемæйти Йесой туххæй адæм фæкъкъуæрдтæ 'нцæ. ⁴⁴Уонæй кадæртæ гъавтонцæ Æ ниййахæссунмæ, фал Имæ æ къохæй дæр неке бавналдта.

Æнæууæндæг иудейæг хецæуттæ

⁴⁵Гъæуайгæнгутæ хестæр саугинтæмæ æма фарисейтæмæ ку æрбаздахтæнцæ, уæд етæ гъæуайгæнгути бафарстонцæ: «Цæмæннæ 'Й æрбакодтайтæ?» ⁴⁶Етæ дзуапп равардтонцæ: «Уотæ некаедма некаци адæймаг дзурдта». ⁴⁷Фарисейтæ син загътонцæ: «Гæр, сумах дæр рафæлилта? ⁴⁸Хецæуттæй кенæ ба фарисейтæй еске баууæндтæй Уобæл? ⁴⁹Фал аци адæм Закъонæн неци зонунцæ, æлгъист æнцæ».

⁵⁰Фарисейтæй еу, Никодим, Йесомæ раздæр ка æрбацудæй, е, загъта уонæн: ⁵¹«Нæ Закъон ескæд тæрхон кæнуй, цалинмæ адæймагмæ байгъоса æма, ци гæнæг æй, уой базона, уæдмæ?» ⁵²Уой туххæй ин загътонцæ: «Ду дæр галилейæг дæ? Æркæсæ Финстмæ æма фæууиндзæнæ, Галилейяй пахампар ке нæ фæууй, уой».

Хатир тæрегъæдгун силгоймагæн^a

[⁵³Æма се 'гас дæр фæппурх æнцæ сæ хæдзæрттæбæл.

8 ¹Йесо ба рандæ 'й Елеони хонхмæ. ²Сæумæраги бабæй нæуæгæй æрцудæй Ковæндонæмæ, æма Имæ адæм еугурæй дæр æрбацудæнцæ. Е æрбадтæй æма сæ райдæдта ахур кæнун. ³Уæд динамонгутæ æма фарисейтæ æрбакодтонцæ, хæзголи хæццæ ке феййафтонцæ, уæхæн силгоймаги, æрлæуун æй кодтонцæ адæми рази, ⁴æма загътонцæ Йесойæн: «Ахургæнæг, аци силгоймаги хæзголи хæццæ феййафтонцæ, ⁵Моисей ба нин Закъони бафæдзахста уæхæн силгоймæгти дортæй марун. Ду ба ци зæгъдзæнæ?» ⁶Уой ракъахуни туххæй фарстонцæ, цæмæй Имæ ести иссеронцæ бафудгин кæнунмæ. Фалæ Йесо, ниллæг æргубургæнгæй, æнгулдзæй финста зæнхæбæл. ⁷Æма 'Й ку нæбал æма нæбал уагътонцæ, уæд сæмæ искастæй æма син загъта: «Сумахæй æнæтæрегъæдгун ка æй, фиццаг ибæл е ницæвæд дор». ⁸Æма бабæй, ниллæг æргубургæнгæй, финста зæнхæбæл.

⁹Еци загъд фегъосгæй, етæ хестæргай, еу инней фæдбæл, сæхе уордигæй райстонцæ. Байзадæй ма Йесо, Æ рази ба – силгоймаг.

^a Стихтæ 7:53 – 8:11 Евангелий рагондæр къохфинстити нæ 'нцæ.

¹⁰ Йесо искастæй æма силгоймагæн загъта: «Хуарз уосæ, ци фæцæнцæ еци адæм? Неке дин истæрхон кодта?» ¹¹ Е дзуапп равардта: «Неке, ме 'лдар». Йесо ин загъта: «Æз дæр дин нæ тæрхон кæнун; цо æма нурæй фæстæмæ тæрегъæд мабал ракæнæ».]

Йесо – дуйнейæн Рохс

¹² Йесо идарддæр дзурдта адæмæн: «Æз дуйнейæн Рохс дæн. Мæн фæдбæл ка рацауа, е талинги некад цаудзæнæй, фалæ имæ уодзæнæй царди рохс». ¹³ Уæд Ин фарисейтæ загътонцæ: «Ду Дæхуæдæг дзорис Дæхе туххæй, æма Дæ дзурд æцæг нæй». ¹⁴ Йесо син дзуаппæн загъта: «Кæд Æз Мæхуæдæг Мæхе туххæй дзорун, уæддæр Мæ дзурд æцæг æй, уомæн æма Æз зонун, кæцæй æрцудтæн æма кумæ цаун; сумах ба нæ зонетæ, кæцæй æрцудтæн æма кумæ цаун, уой. ¹⁵ Сумах куд адæймаг тæрхон кæнетæ, Æз-а некаемæн тæрхон кæнун. ¹⁶ Фал кæд тæрхон кæнун, уæддæр Мæ тæрхон раст æй, уомæн æма Æз еунæг нæ дæн – Мæ рарветæг Фидæ Мæ хæццæ æй. ¹⁷ Æма уæ Закъони дæр финст æй, дууæ адæймагей æвдесæн раст æй, зæгъгæ. ¹⁸ Æз æвдесæн дæн Мæхе туххæй, Мæн туххæй æвдесæн æй Мæ рарветæг Фидæ дæр». ¹⁹ Уæд Уой бафарстонцæ: «Кæми æй Дæ Фидæ?» Йесо дзуапп равардта: «Сумах нæ зонетæ нæдæр Мæн, нæдæр Мæ Фиди; Мæн ку зониайтæ, уæд зониайтæ Мæ Фиди дæр».

²⁰ Уотæ Йесо дзурдта, Ковæндони хæзнаивæрæни рази ку амудта, уæд. Фалæ 'Й неке нийяхæста, уомæн æма Æ рæстæг нæма æрцудæй.

Кумæ цауы Йесо

²¹ Йесо бабæй син загъта: «Æз цаун. Агордзинайтæ Мæ, фалæ рамæлдзинайтæ уæ тæрегъæдти. Æз кумæ цаун, уордæмæ æрцаун уæ бон нæй». ²² Уæд иудейтæ дзурдтонцæ: «Гæр, Æхе рамардзæнæй? Уотæ ку дзоруй, Æз кумæ цаун, уордæмæ æрцаун уæ бон нæй, зæгъгæ». ²³ Йесо син загъта: «Сумах ниллæг дуйнейæй айтæ, Æз-а – бæрзæндтæй; сумах аци дуйнейæй айтæ, Æз-а аци дуйнейæй нæ дæн. ²⁴ Уой туххæй уин загътон, уæ тæрегъæдти рамæлдзинайтæ, зæгъгæ. Уомæн æма Æз Дæн^a, æма уобæл ку нæ

^a **8:24** Æз Дæн (нигги дæр ма стихти 8:28, 58; 13:19), дзиуиттагау «Эхийе» – Хуцауи ном, æргомгонд æрцудæй Моисейæн. Е амонуй, Хуцау еунæг æцæг Хуцау ке æй, уой, æрмæстдæр Е æй æносон æма æнæрайивгæ, æма алли-алцæмæн дæр æрмæст Уомæй æй æ райдайæн.

баууэндайтæ, уæд рамæлдзинайтæ уæ тæрегъæдти». ²⁵ Уæд Æй ба-
фарстонцæ: «Ду ка дæ?» Йесо син загъта: «Æз Ка дæн, уой туххæй
уин тæккæ райдайæнæй дзорун. ²⁶ Берæ Мæмæ ес сумах туххæй
дзоруйнаг æма тæрхон кæнуйнаг, фалæ Мæ Рарветæги дзурд æцæг
æй, æма Уомæй ци фегъустон, æрмæст уой дзорун дуйнейæн».

²⁷ Æ Фиди туххæй син ке дзурдта, уой нæ балæдæрдтæнцæ.
²⁸ Уæд син Йесо загъта: «Адæймаги Фурти уæлæмæ ку исесайтæ,
уæд базондзинайтæ: Æз Дæн æма Мæхе номæй неци кæнун, фалæ
Мин Мæ Фидæ куд байамудта, уотæ дзорун. ²⁹ Мæ Рарветæг æй
Мæ хæццæ, еунæгæй Мæ нæ ниууагъта, уомæн æма Æз алкæддæр
кæнун, Уой куд фæндуй, уотæ». ³⁰ Аци дзурдтæ син ку загъта, уæд
Ибæл беретæ баууэндтæнцæ.

Авраами цæуæт æви сайтани цæуæт?

³¹ Ка Ибæл баууэндтæй, еци иудейтæн Йесо загъта: «Мæ дзурд-
мæ ку игъосайтæ, уæд æцæгæйдæр Мæ ахургæнуйнагтæ айтæ,
³² æма базондзинайтæ æцæгдзийнадæ, æма уæ æцæгдзийнадæ ис-
сæребарæ кæндзæнæй». ³³ Загътонцæ Ин: «Мах Авраами^a цæуæт ан
æма цагъар некæд некæмæн адтан. Уæд Ду куд зæгъис: „Иссæре-
барæ уодзинайтæ“?» ³⁴ Йесо син дзуапп равардта: «Æцæг, æцæг
зæгъун сумахæн: тæрегъæд гъуддæгтæ кадæр кæнуй, е тæрегъæди
цагъар æй. ³⁵ Цагъар æ хецауи хæдзари æносмæ нæ фæууй, фурт си
фæууй æносмæ. ³⁶ Мадта уæ кæд Фурт исуæгъдæ кæна, уæд æцæг
сæребарæ уодзинайтæ. ³⁷ Æз зонун, Авраами цæуæт ке айтæ, уой.
Уæддæр Мæ марунмæ агоретæ, уомæн æма Мæ дзурд сумахмæ нæ
гъаруй. ³⁸ Æз Мæ Фидæмæ ци фæууидтон, уой дзорун; сумах ба уæ
фидæй ци фегъустайтæ, уой кæнетæ».

³⁹ Загътонцæ Ин: «Махæн нæ фидæ Авраам æй». Йесо сæмæ
дзоруй: «Сумах Авраами цæуæт ку уийтæ, уæд Авраами гъуд-
дæгтæ кæниайтæ. ⁴⁰ Сумах ба Мæн – Хуцауæй æцæгдзийнадæ
Ка фегъуста æма уин уой Ка загъта, Еци Адæймаги – марунмæ
агоретæ. Авраам уотæ нæ кодта. ⁴¹ Сумах уæ фиди гъуддæгтæ
кæнетæ».

Уæд Ин загътонцæ: «Мах дзæгъæлзад нæ ан. Еунæг Фидæ нин
ес – Хуцау». ⁴² Йесо син загъта: «Хуцау уæ Фидæ ку уайдæ, уæд
Мæ уарзитайтæ, уомæн æма Æз Хуцауæй рацудтæн æма æрцудтæн
ардæмæ. Æз Мæхе номæй не ’рцудтæн, фалæ Мæ Хуцау рарвиста.

^a **8:33** *Авраам* – дзиуиттæгти рагфиддæл; цардæй Йесо Киристейæй
дууæ мин анзи раздæр.

⁴³Æз уин ци зæгъун, уой цæмæннæ лæдæретæ? Уой туххæй, æма Мæ дзурдтæмæ игъосун нæ фæразетæ. ⁴⁴Сумах уæ фиди, сайтани, цæуæт айтæ. Æма уæ фиди зæрдæ ци зæгъуй, уой кæнун уæ фæндуй. Е райдайæнæй дæр лæгмарæг æй, æцæгдзийнадæбæл хуæст некæд адтæй, уомæн æма имæ æцæгдзийнадæ нæййес. Мæнгæттæ ку фæдздзоруй, уæд æхе кæнон фæккæнуй – е æй мæнгард æма мæнгарддзийнади фидæ. ⁴⁵Фал Æз ба æцæг ке дзорун, уой туххæй Мæбæл не ’ууæндетæ. ⁴⁶Сумахæй кæци бадардзæнæй Мæнæн Мæ цæстæмæ ести æнæраст гъуддаг? Кæд æма Æз æцæг дзорун, уæдта Мæбæл цæмæннæ æууæндетæ? ⁴⁷Хуцауæй ка æй, е Хуцауи дзурдмæ игъосуй. Сумах ба имæ уомæн нæ игъосетæ, æма Хуцауæй нæ айтæ».

Йесо æма Авраам

⁴⁸Иудейтæ Йесойæн загътонцæ: «Ду самариаг ке дæ æма сайтангун ке дæ, уомæй раст нæ зæгъæн?» ⁴⁹Йесо син дзуапп равардта: «Æз сайтангун нæ дæн, фал Мæ Фидæн кадæ кæнун, сумах ба Мæ æгадæ кæнетæ. ⁵⁰Æз Мæхецæн кадæ нæ агорун. Ес, Мæнæн кадæ Ка агоруй, Е – тæрхонгæнæг Е æй. ⁵¹Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Мæ дзурд ка исæнхæст кæна, е æносмæ дæр мæлæт нæ фæууиндзæнæй».

⁵²Иудейтæ Ин загътонцæ: «Нур мах базудтан, сайтангун ке дæ, уой. Авраам дæр æма пахампартæ дæр рамардæнцæ, Ду ба зæгъис: „Мæ дзурд ка исæнхæст кæна, е æносмæ дæр мæлæт нæ фæууиндзæнæй“. ⁵³Гæр, нæ фидæ Авраам дæр ку рамардæй, уæд Ду уомæй уæлдæр дæ? Пахампартæ дæр ку рамардæнцæ. Дæхецæй ци аразис?» ⁵⁴Йесо дзуапп равардта: «Кæд Æз Мæхецæн Мæхуæдæг кадæ кæнун, уæд Мæ кадæ неци æй. Мæн кадгин кæнуй Мæ Фидæ, сумах уæ Хуцау Ке хонетæ, Е. ⁵⁵Сумах Уой нæ базудтайтæ, Æз ба ’Й зонун. Нæ ’Й зонун, зæгъгæ, ку зæгъон, уæд сумах хузæн уодзæнæн сайæгой. Фал Æй Æз зонун æма Ин æнхæст кæнун Æ дзурд. ⁵⁶Уæ фидæ Авраам хъæбæр цийнæ кодта, Ме ’рцуди бон ке фæууиндзæнæй, уобæл; уингæ дæр æй фæккодта æма исцийнæ кодта».

⁵⁷Уæд Ин иудейтæ загътонцæ: «Дæубæл дæс æма дууинсæй анзи дæр нæма цæуй æма Авраами фæууидтай?» ⁵⁸Йесо син загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Авраам ку адтæй, уомæй раздæр Æз Дæн». ⁵⁹Уæд Имæ дортæ фелвæстонцæ – рамарунмæ ’Й гъавтонцæ; фал Йесо фæййаууон æй æма рацудæй Ковæндонæй.

Йесо исдзæбæх кодта хъæрæуи

9 ¹Йесо фæццæйцæугæй фæууидта, æ райгурцæй хъæрæу ка адтæй, уæхæн адæймаги. ²Йесой Æ ахургæнуйнæгтæ бафарстонцæ: «Равви, айæ хъæрæуæй ке тæрегъæди фудæй райгурдæй – æхе æви æ ниййергути?» ³Йесо дзуапп равардта: «Нæдæр æхе, нæдæр æ ниййергути; фал хъæрæу уомæн æй, цæмæй ибæл æвдист æрцæуа Хуцауи хъаурæ. ⁴Цалинмæ бон æй, уæдмæ Æз гъæуама кæнон Мæ Рарветæги гъуддæгтæ; æрбацæуи æхсæвæ, æма уæд некебал неци бакæндзæнæй. ⁵Цалинмæ Æз дуйней дæн, уæдмæ Æз дуйнейæн Рохс дæн».

⁶Уотæ ку загъта, уæд нитту кодта зæнхæбæл, исæйæзманста сикъити хæццæ, æма æзмæнстæй байсарста хъæрæуæн æ цæститæ. ⁷Æма ин загъта: «Цо, ниhsнæ дæ цæсгон Силоами æртайæни». («Силоам» тæлмацигондæй æй «æрвист».) Е фæццудæй, ниhsнадта си æхе, ракастæй æ цæститæй æма рандæ 'й сæхемæ.

⁸Æ синхонтæ, уæдта раздæр мæгургори ка фæсмардта, етæ дзурдтонцæ: «Айæ еци мæгургор нæ йæй?» ⁹Иннетæ ба дзурдтонцæ: «Е æй». Æндæртæ ба: «Нæ, фал уой хузæн æй». Æхуæдæг ба дзурдта: «Е æз дæн». ¹⁰Уæд æй бафарстонцæ: «Куд ракастæ дæ цæститæй?» ¹¹Е дзуапп равардта: «Йесо Ка хуннуй, Еци Адæймаг исæзманста сикъит, байсарста си мæ цæститæ æма мин загъта: „Цо Силоаммæ æма дæхе ниhsнæ“. Æз фæццудтæн, мæхе ниhsнадтон æма мæ цæститæй ракастæн». ¹²Уæд ин загътонцæ: «Кæми æй Еци Адæймаг?» Е син дзуапп равардта: «Нæ зонун».

Фарисейтæ фæрсунцæ, æ цæститæй ка ракастæй, уой

¹³Уæд раздæр хъæрæу ка адтæй, уой ракодтонцæ фарисейтæмæ. ¹⁴Адтæй сабат, Йесо æзмæнст ку скодта æма хъæрæуи æ цæститæй ку ракæсун кодта, уæд. ¹⁵Райдæдтонцæ 'й фарисейтæ дæр фæрсун, æ цæститæй куд ракастæй, уобæл. Е син загъта: «Мæ цæститæбæл мин сикъити змæнст ниввардта Еци Адæймаг, мæхе ниhsнадтон æма уинун». ¹⁶Уæд фарисейтæй еуæй-еуетæ дзурдтонцæ: «Еци Адæймаг Хуцауæй нæй, уомæн æма сабати æгъдау не 'нхæст кæнуй». Иннетæ ба дзурдтонцæ: «Е тæрегъæдгун адæймаг ку уайдæ, уæд Æ бон уæхæн дессæгтæ аразун адтайдæ?» Æма фæккъуæрдтæ 'нцæ. ¹⁷Нæуæгæй дзорунцæ, хъæрæу ка адтæй, уомæ: «Ду ци зæгъдзæнæ Уой туххæй, дæу ку ракæсун кодта дæ цæститæй?» Дзуапп син равардта: «Е æй пахампар».

¹⁸ Хъæрæу ке адтæй æма æ цæститæй ке ракастæй, уобæл иудейтæ нæ баууæндтæнцæ, æма ин æ ниййергутæмæ фæдздзурдтонцæ ¹⁹ æма сæ бафарстонцæ: «Хъæрæуæй райгурдæй, зæгъгæ, кæмæй зæгъетæ, а уæ еци фурт æй? Мадта нур кутемæй уинуй?» ²⁰ Æ ниййергутæ син дзуапп равардтонцæ: «Айæ нæ фурт ке æй æма хъæрæуæй ке райгурдæй, уой зонæн; ²¹ нур кутемæй уинуй, уой ба нæ зонæн, æ цæститæ ин ка байгом кодта, уой дæр нæ зонæн. Æхе ин бафæрсетæ, сувæллон нæбал æй, æхуæдæг зæгъæд æхе туххæй». ²² Етæ иудейтæй ке тарстæнцæ, уомæ гæсгæ равардтонцæ уæхæн дзуапп; уомæн æма иудейтæ исфæндæ кодтонцæ, Киристе ке æй, уой æргомæй ка дзора, уой синагогæй ратæрун. ²³ Уомæ гæсгæ загътонцæ æ ниййергутæ: «Сувæллон нæбал æй, æхе ин бафæрсетæ».

²⁴ Дуккаг хатт дæр бабæй, раздæр хъæрæу ка адтæй, еци адæймагмæ фæдздзурдтонцæ æма ин загътонцæ: «Хуцауи рази раст зæгъгæ. Мах зонæн, Еци Адæймаг тæрегъæдгун ке æй, уой». ²⁵ Е син дзуапп равардта: «Е тæрегъæдгун æй æви нæ, уой нæ зонун. Æз еу гъуддаг зонун – адтæн хъæрæу, нур ба уинун». ²⁶ Уæд æй бафарстонцæ: «Еци Адæймаг дин ци бакодта? Кутемæй дæ ракаесун кодта дæ цæститæй?» ²⁷ Дзуапп син равардта: «Æз уин загътон, æма сумæх нæ игъустайтæ. Цæмæн ма уæ фæндуй нæуæгæй игъосун? Æви сумæх дæр Уой ахургæнуйнæгтæ исун фæндуй?»

²⁸ Байæфхуардтонцæ æма ин дзурдтонцæ: «Ду дæ Уой ахургæнуйнаг, мах ба Моисеи ахургæнуйнæгтæ ан. ²⁹ Моисеи хæццæ Хуцау ке дзубанди кодта, уой мах зонæн, А ба кæцæй æй, уой нæ зонæн». ³⁰ Е син дзуапп равардта: «Дессаг дæр е æй, æма кæцæй æй, уой нæ зонетæ, мæн ба мæ цæститæй ракаесун кодта. ³¹ Мах зонæн, тæрегъæдгунтæмæ Хуцау ке нæ игъосуй, уой; фал Хуцауи ка нимауй æма Ин Æ фæндон ка æнхæст кæнуй, уомæ игъосуй. ³² А дуйнебæл уæхæн хабар нæма адтæй, æма еске райгурцæй хъæрæуи æ цæститæй ракаесун кодта, зæгъгæ. ³³ Е Хуцауæй ку нæ уайдæ, уæд Æ бон неци кæнун уайдæ». ³⁴ Загътонцæ ин дзуаппæн: «Ду æгасæй дæр тæрегъæдти ку райгурдтæ, уæд ду мах ахур кæнис?» Æма 'й ратардтонцæ.

Хъæрæу фарисейтæ

³⁵ Йесо фегъуста, ке 'й ратардтонцæ, уой, исæйирдта æма ин загъта: «Ду æууæндис Адæймаги Фуртбæл?» ³⁶ Е дзуапп равардта: «Е ба Ка 'й, хецау? Зæгъай мин æй, цæмæй Ибæл æууæндон». ³⁷ Йесо имæ дзоруй: «Уингæ дæр Æй фæккодтай, æма дзубанди

дæр Е кæнуй дæ хæццæ». ³⁸ Уæд Ин е загъта: «Æууæндун, Хæцау!» Æма æ уæрагисæртæбæл æрхаудтæй Æ рази. ³⁹ Йесо дзоруй: «Æз аци дуйнемæ тæрхон кæнунмæ æрцудтæн, цæмæй хъæраутæ ра-кæсонцæ сæ цæститæй, уингæ ка кæнуй, етæ ба нихъхъæрау уонцæ».

⁴⁰ Йесой рази ци фарисейтæ адтæй, етæ уой ку фегъустонцæ, уæд Ин загътонцæ: «Гæр, мах дæр хъæрау ан?» ⁴¹ Йесо син загъта: «Сумах хъæрау ку уиайтæ, уæд уæбæл тæрегъæд нæ уайдæ, фал хъæрау нæ ан, зæгъгæ, ке зæгъетæ, уой туххæй уæ тæрегъæд уæхе-бæл æй.

Фиййау æма дзогæ

10 ¹Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: фусти стойнамæ дуарбæл ка нæ бацæуа, фал æндæрбæлти ка бабура, е æй давæг æма абæ-рег; ²дуарбæл бацæуæг ба фустæн фиййау æй. ³Уомæн дуаргæс байгом кæнуй, æма е дзоруй æхе фустæмæ сæ нæмттæй, фустæ 'й игъосунцæ, æма сæ е æндæмæ рахонуй. ⁴Æма æхе фусти æндæмæ ку рахонуй, уæд фæццæуей сæ разæй, фустæ ба æ фæдбæл цæунцæ, уомæн æма 'й æ дзурдæй базонунцæ. ⁵Æцæгæлони фæдбæл ба нæ цæунцæ, фалæ си ледзунцæ, уомæн æма æцæгæлон ке æй, уой ин æ дзурдæй балæдæрунцæ».

⁶Йесо аци æмбесонд радзурдта, фал æй цæй туххæй радзурдта, уой нæ балæдæрдтæнцæ.

Йесо – хуарз фиййау

⁷Уæд син Йесо нæуæгæй загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Æз дуар дæн фустæн. ⁸Мæнæй размæ ка æрцудæй, етæ еугурæй дæр адтæнцæ давгутæ æма абæргутæ, фалæ сæмæ фустæ нæ байгъус-тонцæ. ⁹Æз дæн дуар. Æ над Мæнбæл кæмæн уа, е фæййервæз-дзæнæй – бацæудзæнæй, рацæудзæнæй æма хезнæ иссердзæнæй. ¹⁰Давæг æрцæуей æрмæстдæр радавунмæ, рамарунмæ æма бабун кæ-нунмæ. Æз ба уомæн æрцудтæн, цæмæй раттон цард уældайгунтæй.

¹¹Æз хуарз фиййау дæн. Хуарз фиййау æ цард раттуй æ фусти сæрбæл. ¹²Ихуæрст ба уæхæн нæй – уомæн фустæ æхе нæ 'нцæ. Берæгъи æрбацæугæ ку фæууинуй, уæд ниуадзуй фустæ æма раледзуй, берæгъ фустæ æскъæфуй æма сæ хæлеу кæнуй. ¹³Ихуæрст раледзуй, уомæн æма уой ихуæрсгæ бакодтонцæ æма фустæбæл нæ тухсуй.

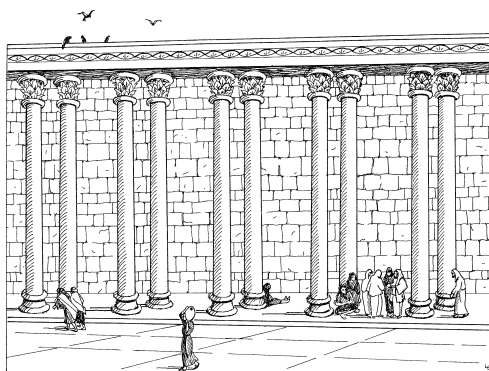
¹⁴Æз хуарз фиййау дæн. Æз зонун Мæ фусти, Мæ фустæ дæр зонунцæ Мæн. ¹⁵Мæн Мæ Фидæ куд зонуй, уотæ Æз дæр зонун

Мæ Фиди, æма Мæ цард дæттун Мæ фусты сæрбæл. ¹⁶Ес ма Мин æндæр фустæ дæр, аци стойнаей ка нæй, уæхæнттæ; æма уони дæр гъауама æрхонон. Етæ фегъосдзæнцæ Мæ дзурд, æма уодзæнæй еу дзогæ æма еу Фиййау. ¹⁷Мæ Фидæ Мæ уомæн уарзуй, æма Æз дæттун Мæ цард, цæмæй æй фæстæмæ райсон. ¹⁸Неке Мин есуй Мæ цард, фал æй Мæхуæдæг фæндонæй дæттун. Мæ барæ æй Мæ цард раттун дæр, æма æй фæстæмæ райсун дæр. Аци фæдзæхст Æз райстон Мæ Фидæй».

¹⁹Аци дзурдти туххæй бабæй иудейтæ фæккъъуæрдтæ 'нцæ. ²⁰Уонæй беретæ дзурдтонцæ: «Е сайтангун æй, æма Æ сæри зунд фæццудæй. Ци Имæ игъосетæ?» ²¹Иннетæ ба дзурдтонцæ: «Етæ сайтангуни дзурдтæ нæ 'нцæ. Сайтани бон хъæрæуи цæститæ райгон кæнун нæй».

Иудейтæ не 'ууæндтæнцæ Йесобæл

²²Уæд Иерусалими ралаудтæй Ковæндонæ Искæдзос кæнуни бæрæгбон^а. Адтæй зумæг. ²³Йесо рацо-бацо кодта Ковæндони, Соломони дзатмай. ²⁴Ами Ибæл æрæмбурд æнцæ иудейтæ æма Ин дзурдтонцæ: «Кæдмæ нæ мæстæй мардзæнæ? Кæд Киристе дæ, уæд нин æй æргом зæгъæ». ²⁵Йесо син дзуапп равардта: «Æз уин загътон æма не 'ууæндетæ. Æз ци гъуддæгтæ кæнун Мæ Фиди номæй, етæ æвдесæн æнцæ Мæн туххæй. ²⁶Фал сумах не 'ууæндетæ, уомæн æма Мæ фустæй нæ айтæ. ²⁷Мæ фустæ игъосунцæ Мæ дзурд, Æз зонун уони, æма етæ цæунцæ Мæ фæдбæл. ²⁸Æз син дæттун æносон цард, æма æносмæ дæр нæ фесæфдзæнцæ, æма сæ Мæ къохæй неке раскъæфдзæнæй. ²⁹Мæ Фидæй – уони Мин Ка равардта, Уомæй – бæрзонддæр нæййес,



*Соломони дзатма
Иерусалими Ковæндони*

^а **10:22** Ковæндонæ Искæдзос кæнуни бæрæгбон бæрæггонд цудæй незаманти дуккаг æносæй фæстæмæ. Иерусалими Ковæндонæ уой размæ фæцъцъмур æй æцагæлæнтти къохæй.

æма неке бон æй Мæ Фиди кьохæй раскьæфун. ³⁰Æз æма Мæ Фидæ еу ан».

³¹Иудейтæ бабæй Имæ дортæ фелвастонцæ – рамарунмæ 'Й гъв-тонцæ. ³²Йесо син загъта: «Æз уин берæ хуарз гъуддæгтæ фæууинун кодтон Мæ Фиди хъаурæй. Цума Мæ уонæй кæцити туххæй дортæй марунмæ гъаветæ?» ³³Иудейтæ Ин дзуапп равардтонцæ: «Хуарз гъуд-дæгти туххæй Дæ нæ гъавæн дортæй рамарунмæ, фал адæймаг уогæй Дæхецай Хуцау ке аразис æма уомæй Хуцауи ке фауис, уой туххæй».

³⁴Йесо син загъта: «Хуцау уæ Закъони уотæ нæ дзоруй, „Æз загътон: сумах хуцауттæ айтæ“, зæгъгæ? ³⁵Сугъдæг Финст ба æцæг æй алкæддæр. Æма кæд, Хуцауи дзурд кæмæ загъд æрцудæй, уони хуцауттæ исхундæй, ³⁶уæд Фидæ Ке равзурста æма дуйнемæ Ке рарвиста, Уомæн куд зæгъетæ „Хуцауи фауис“, зæгъгæ, „Æз Хуцауи Фурт дæн“ ке загътон, уой туххæй? ³⁷Мæ Фиди гъуддæгтæ кæд нæ кæнун, уæд Мæбæл ма 'ууæндетæ. ³⁸Кæд æма Æз Мæ Фи-ди гъуддæгтæ кæнун æма Мæбæл уотемæй дæр не 'ууæндетæ, уæд-та уæддæр аци гъуддæгтæбæл æууæндетæ, цæмæй базонайтæ æма лæдæрайтæ, Æз Мæ Фиди хæццæ еу ке дæн, æма Мæ Фидæ Мæн хæццæ еу ке æй». ³⁹Уæд бабæй Æй гъвтонцæ нийяхæссунмæ, фалæ сæ кьохи нæ бафтудæй.

⁴⁰Йесо нæуæгæй рандæ 'й Иордани иннæ фарсмæ, Иоанн раз-дæр донæй кæми аргъудта, уордæмæ; æма еу цæйбæрцæдæр фæ-цæй уоми. ⁴¹Æрцудæй Имæ берæ адæм æма дзурдтонцæ: «Иоанн неци дессаг исаразта, фал Йесой туххæй цидæриддæр дзурдта, е ба адтæй æцæг». ⁴²Æма Йесобæл уоми беретæ баууæндтæнцæ.

Лазæр рамардæй

11 ¹Еу лæг, æ ном Лазæр, адтæй сæйгæ. Е адтæй Вифаний гъæ-уæй – æ хуæртæ Мариа æма Марфæ кæми цардæнцæ, уорди-гæй. ²Мариа ба адтæй, Хецау Йесой дзæбæхæсмаггæнæнæй ка байсарста æма Уомæн Æ кьæхтæ æ дзиккотæй ка ниссæрфта, еци силгоймаг. Гъе уой æнсувæр Лазæр адтæй сæйгæ.

³Хуæртæ рарвистонцæ Йесойæн зæгъунмæ: «Хецау, Ду ке уар-зис, е сæйгæ æй». ⁴Йесо уой ку фегъуста, уæд загъта: «Еци нез мæлæтмæ нæй, фалæ Хуцауи кадæн æй, цæмæй уой фæрци ра-гом уа Хуцауи Фурти кадæ». ⁵Йесо уарзта Марфи, уой хуæрæ Мариай æма Лазæри. ⁶Фалæ Лазæри сæйги хабар ку фегъуста, уæд кæми адтæй, уоми ма фæцæй дууæ бони.

⁷Уой фæсте загъта ахургæнуйнæгтæн: «Цæуæн нæуæгæй Иуде-йæмæ». ⁸Ахургæнуйнæгтæ Ин загътонцæ: «Равви, æрæги дæр ма

Дæ иудейтæ дортæй рамарунмæ ку гъавтонцæ, уæд бабæй уордæ-мæ цæуис?»⁹ Йесо дзуапп равардта: «Бони дæргъцæ дууадæс сахатти нæй? Бонигон ка цæуй, е æ къах нæ къуæруй, уомæн æма уинуй аци дуйней рохс.¹⁰ Æхсæвигон ка цæуй, е ба æ къах къуæруй, уомæн æма имæ рохс нæййес».

¹¹ Аци дзурдтæбæл ма бафтудта: «Нæ хæлар Лазæр бафунæй æй, фал Æз цæун уой райгъал кæнунмæ». ¹² Æ ахургæнуйнæгтæ Ин загътонцæ: «Хецау, кæд фунæй бацæй, уæд исдзæбæх уодзæнæй». ¹³ Йесо син Лазæри мæлæти туххæй дзурдта, етæ ба уотæ æнгъæл адтæнцæ, цума хумæтæги фунæйи туххæй зæгъуй. ¹⁴ Уæд син Йесо æргомæй загъта: «Лазæр рамардæй; ¹⁵ æма Æз уоми ке нæ адтæн, уобæл цийнæ кæнун сумах туххæй, уомæн æма сумах бауæнддзинайтæ. Нур ба цæуæн уомæ». ¹⁶ Уæд Фома, фæсномугæй Фаззон ке худтонцæ, е, загъта иннæ ахургæнуйнæгтæн: «Цæуæн æма мах дæр Йесой хæццæ рамæлæн».

«Æз дæн æгасгæнæг æма царддæттæг»

¹⁷ Йесо ку 'рцудæй, уæд базудта, Лазæр цуппар бони уобайи ке æй, уой. ¹⁸ Вифани ба Иерусалиммæ хæстæг лæудтæй – се 'хсæн æдеугурæй адтæй финддæс стадий^а бæрцæ. ¹⁹ Æма иудейтæй беретæ æрцудæнцæ Марфæ æма Мариайæн се 'нсувæри зиани фæдбæл тæфирфæс кæнунмæ.

²⁰ Йесо ке æрбацæуй, уой Марфæ ку фегъуста, уæд рацудæй Æ размæ; Мариа ба хæдзари байзадæй. ²¹ Марфæ загъта Йесойæн: «Хецау! Ду ами ку адтайсæ, уæд ме 'нсувæр нæ рамардайдæ. ²² Фал нур дæр зонун: Ду Хуцауæй цидæриддæр ракорай, уой Дин ратдзæнæй». ²³ Йесо ин загъта: «Де 'нсувæр райгас уодзæнæй». ²⁴ Марфæ Ин загъта: «Фæстаг бон, мæрдти райгаси бон ке райгас уодзæнæй, уой зонун». ²⁵ Йесо загъта Марфæн: «Æз дæн æгасгæнæг æма царддæттæг. Мæнбæл ка æууæндуй, е ку рамæла, уæддæр райгас уодзæнæй. ²⁶ Уодагас ка æй æма Мæнбæл ка æууæндуй, е нæ рамæлдзæнæй æносмæ дæр. Уобæл æууæндис?» ²⁷ Марфæ Ин дзуапп равардта: «Гъо, Хецау! Æз æууæндун: Ду Киристе дæ, Хуцауи Фурт, дуйнемæ æрцæуйнаг Ка адтæй, Е».

Йесойæн Æ цæстисуг æркалдæй

²⁸ Еци загъди фæсте Марфæ рацудæй æма сосæггæй фæдздзурдта æ хуæрæ Мариамæ: «Ахургæнæг ами æй æма дæмæ дзоруй».

^а 11:18 15 стадий – 3 километри бæрцæ.

²⁹Мариа, куддæр еци хабар фегъуста, уотæ тагъд-тагъдæй фестадæй æма рандæ 'й Уомæ. ³⁰(Йесо гъæумæ нæма бацудæй, фалæ ма адтæй, Марфæ Ибæл кæми фембалдæй, еци рауæн.) ³¹Мариа тагъд-тагъдæй ке исистадæй æма рацудæй, уой фæуидтонцæ, æ хæццæ хæдзари ка адтæй æма ин тæфирфæс ка кодта, еци иудейтæ, æма æ фæдбæл рацудæнцæ. Етæ æнгъæл адтæнцæ, кæд уобаймæ кæунмæ цæуй, зæгъгæ.

³²Мариа æрбацудæй, Йесо кæми адтæй, уордæмæ; æма 'Й ку фæуидта, уæд Æ къæхти размæ æрхаудтæй æма Ин загъта: «Хецау! Ду ами ку адтайсæ, уæд нæ рамардайдæ ме 'нсувæр». ³³Мариа æма æ хæццæ ци иудейтæ æрбацудæй, уони Йесо кæугæ ку фæуидта, уæд Æ зæрдæ рахъурмæ 'й, ³⁴æма бафарста: «Кæми æй байвардтайтæ?» Загътонцæ Ин: «Хецау, рацо æма фæууинæ». ³⁵Йесойæн Æ цæстисуг æркалдæй. ³⁶Æма иудейтæ дзурдтонцæ: «Кæсис, куд æй уарзта!» ³⁷Уонæй кадæртæ ба загътонцæ: «Хъæрæуи æ цæститæй Ка ракæсун кодта, Уомæн Æ бон нæ бацайдæ, цæмæй аци адæймаг ма рамæла?»

Йесо райгас кодта Лазæри

³⁸Йесойæн бабæй Æ зæрдæ рахъурмæ 'й, уотемæй уобайи размæ бацудæй. Е адтæй лæгæт, æ бацæуæнбæл æвæрд адтæй дор. ³⁹Йесо загъта: «Раеуварс кæнетæ дор». Мардæн æ хуæрæ, Марфæ, Уомæ дзоруй: «Хецау! Смаг кæнун райдæдта; нур цуппар бони лæууй уобайи». ⁴⁰Йесо ин загъта: «Нæ дин дзурдтон, ку æууæндай, уæд Хуцауи кадæ фæууиндзæнæ, зæгъгæ?» ⁴¹Раеуварс кодтонцæ дор.

Йесо искастæй уæларвмæ æма загъта: «Мæ Фидæ, арфæ Дин кæнун, ке Мæ фегъустай, уой туххæй. ⁴²Æз зудтон, Ду Мæ алкаддæр ке игъосис, уой, фал уотæ загътон, ами ци адæм лæууй, уони туххæй, цæмæй баууæндонцæ, Мæн Ду ке рарвистай, уобæл».

⁴³Еци загъди фæсте Йесо багъæр кодта: «Лазæр, æндæмæ рацо!» ⁴⁴Æма мæнæ мард рацудæй, æ къохтæ æма æ къæхтæ мæрддзæгтæй тухт, æ цæсгонбæл – æфсæрæбæттæн. Йесо загъта: «Райихалетæ, уадзæ 'ма цæуа».

Сосæг фæндæ Йесой рамаруни туххæй

⁴⁵Мариамæ ка æрбацудæй, еци иудейтæй беретæ, Йесо ци десаг исаразта, уой ку фæууидтонцæ, уæд Ибæл баууæндтæнцæ. ⁴⁶Уонæй кадæртæ ба фæщудæнцæ фарисейтæмæ æма син радзурдтонцæ, Йесо ци бакодта, уой туххæй.



Синедрион — иудейяг хецæутти æмбурд

⁴⁷ Хестæр саугинтæ æма фарисейтæ æрæмбурд кодтонцæ синедрион æма загътонцæ: «Ци бакæнæн? Аци Адæймаг берæ дессæгтæ аразуй. ⁴⁸ Уой уотæ ку ниууадзæн, уæд Ибæл æгасæй дæр баууæндзæнæнцæ, æма æрцæудзæнæнцæ ромæгтæ æма нин нæ Ковæндонæ дæр, нæ адæми дæр бабун кæндзæнæнцæ».

⁴⁹ Уонæй еу, Кайафæ, еци анз хестæр саугин ка адтæй, е, загъта: «Сумах неци лæдæретæ ⁵⁰ æма нæ сагъæс кæнетæ, æгас адæм фесæфуни бæсти адæми сæрбæлтау еунæг адæймаг ку рамæла, уæд е сумахæн хуæздæр ке æй, уобæл». ⁵¹ Аци дзурдтæ æхецай нæ загъта, фалæ еци анз хестæр саугин уогæй, куд пахампар, рагагъоммæ фегъосун кодта, Йесо адæми сæрбæлтау ке рамæлдзæнæй, уой, ⁵² æма æрмæст иудейяг адæми сæрбæлтау нæ, фалæ цæмæй æрæмбурд кæна еумæ Хуцауи сувæллæнтти, дуйнебæл ка ниххæлеу æй, уони.

⁵³ Еци бон искодтонцæ Йесой рамаруни фæндæ. ⁵⁴ Уомæ гæсгæ Йесо æргомæй нæбал цудæй иудейти æхсæн, фал уордигæй рандæ 'й Эфраиммæ — æдзæрæг бæстæмæ хæстæг ка адтæй, еци сахармæ; æма уоми æрфусун кодта Æ ахургæнуйнæгти хæццæ.

⁵⁵ Æрбахæстæг æй иудейяг Коууадзæн, æма беретæ алкаæцæйти Коууадзæни агъоммæ исцудæнцæ Иерусалиммæ, иудейяг æгъдаумæ гæсгæ сæхе искæдзос кæнунмæ. ⁵⁶ Уæд агурдтонцæ Йесой æма



Иудейяг хестæр саугин

Ковæндони сæ кæрæдземæн дзурдтонцæ: «Куд уæмæ кæсуй, Йесо бæрæгбонмæ не 'рбацæудзæнæй?» ⁵⁷Хестæр саугинтæ æма фари-сейтæ тухгин ниффæдзахстонцæ, цæмæй Йесо кæми æй, уой ка базона, е фегъосун кæна, æма 'Й ниййахæссонцæ.

Йесой байсарстонцæ дзæбæхæсмаггæнæнæй

12 ¹Коууадзæнмæ ма æхсæз бони ку гъудæй, уæд Йесо æрбацу-дæй Вифанимæ, мæрдтæй ке райгас кодта, еци Лазæр кæми цардæй, уордæмæ. ²Уоми Ин æрæвардтонцæ фингæ. Марфæ адтæй зелаггæнæг; Лазæр ба Йесо æма иннети хæццæ бадтæй фингæбæл.

³Мариа райста кæдзос хъазар дзæбæхæсмаггæнæни гиранка^a, нард, зæгъгæ, уæхæн зайæгойæй конд, байсарста си Йесой



Нард

къæхтæ æма Ин сæ ниссарфта æ дзикко-тæй. Хæдзарæ байдзаг æй дзæбæхæсмаггæй.

⁴Йесой ахургæнуйнæгтæй еу, Иудæ Иска-риот – ка 'Й рауæйæ кæндзæнæй, е – загъ-та: ⁵«Аци дзæбæхæсмаггæнæн цæмæннæ æнгъизтæй æртæ сæдæ динаребæл рауæйæ кæнун æма æхца мæгургортæн байуарун?»

⁶Уотæ мæгургортæбæл батухсуни туххæй нæ загъта, фалæ давæг ке адтæй, уой тух-хæй: æхцаивæрæн уомæ адтæй, æма си ци ниввæрионцæ, уой райсидæ. ⁷Йесо загъта: «Уадзæ 'й, е Мин æй Мæ нигæнæн бонмæ

фæййаурста. ⁸Мæгургортæ алкæд уæ цори æнцæ, Æз ба алкæд уæ хæццæ нæ уодзæнæн».

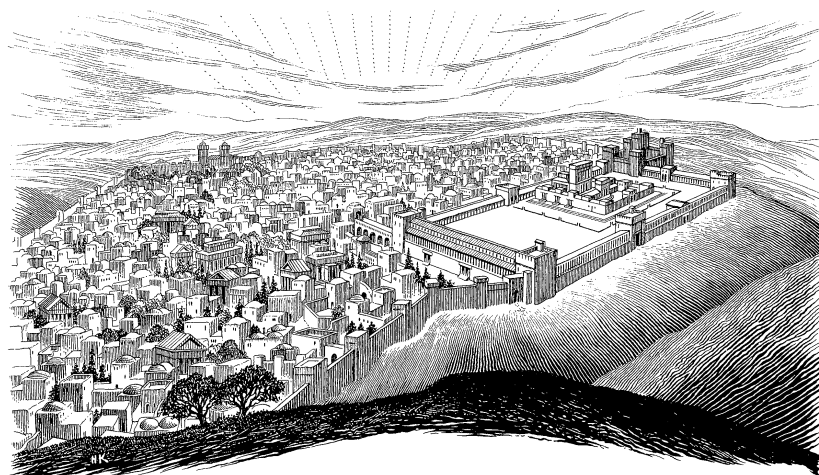
Сосæг фæндæ Лазæри рамаруни туххæй

⁹Иудейтæй беретæ базудтонцæ, Йесо уоми ке æй, уой; æма æр-бацудæнцæ айдагъ Йесой туххæй нæ, фал цæмæй фæууионцæ, мæрдтæй ке райгас кодта, еци Лазæри дæр. ¹⁰Нур хестæр саугинтæ ба рамаруни фæндæ искодтонцæ Лазæрæн дæр, ¹¹уомæн æма иудейтæй беретæ æрцæуионцæ Лазæри туххæй æма Йесобæл бау-уæндионцæ.

Йесо бацудæй Иерусалиммæ

¹²Дуккаг бон, бæрæгбонмæ ци берæ адæм æрæмбурд æй, етæ фегъустонцæ, Йесо Иерусалиммæ ке æрбацæуй, уой; ¹³æма

^a 12:3 Гиранка – 300 грамма бæрцæ.



Иерусалим

райстонцæ пальми къалеутæ, рацудæнцæ Æ размæ æма гъер кодтонцæ: «Осаннæ!^a Арфæгонд æй Хуцауи номæй æрцауæг! Арфæгонд æй Израили Паддзах!» ¹⁴ Æсо сбадтæй хæрæгбæл, Сугъдæг Финст куд зæгъуй, уотæ: ¹⁵ «Ма тæрсæ, Сиони кизгæ^b! Мæнæ дæ Паддзах фæццауей къæлаубæл бадгæй». ¹⁶ Æ ахургæнуйнагтæ фиццаг нæ балæдæрдтæнцæ уой; фал Æсой кадæ ку раргом æй, уæд сæмæ багъардта, уотæ Æсой туххæй финст ке æй æма финст ке исæнхæст æй, е.

¹⁷ Æсо Лазæрмаæ уобаймæ ку бадзурдта æма 'й мæрдтæй ку райгас кодта, уæд Æ хæцца ци адæм адтæй, етæ æвдесæн лæудтæнцæ уой туххæй. ¹⁸ Адæм дæр гъе уомæн Æ размæ рацудæнцæ, æма фегъустонцæ, Е ци дессаг исаразта, уой. ¹⁹ Фарисейтæ ба дзурдтонцæ кæрæдземæн: «Уинетæ, куд неци нин æнтæсуй! Æгас дуйне дæр Æ фæдбæл цæуй».

Грекъæгтæ æрбацудæнцæ Æсомæ

²⁰ Бæрæгбони баковунмæ æрцауæг адæмæй еуæй-еуæтæ адтæнцæ грекъæгтæ. ²¹ Етæ бацудæнцæ Филиппмæ, галилейаг сахар Вифсаидæй ка адтæй, уомæ; æма си курдтонцæ: «Хуарз лæг, мах Æсой фæуинун фæндуй». ²² Филипп бацудæй Андреймæ æма ин

^a **12:13** *Осаннæ* (дзиуиттагау) – цийни гъер Хуцауи кадæн.

^b **12:15** *Сион* æй Иерусалими хуæнхтæй еу. *Сиони кизгæ* – Иерусалими поэтиккон ном.

уой радзурдта. Андрей æма Филипп уæд Йесомæ бацудæнцæ æма Ин загътонцæ.

²³Йесо син загъта: «Адæймаги Фургæн ралæудтæй Æ кадæ раргом кæнуни афонæ. ²⁴Æцаг, æцаг зæгъун сумахæн: мæнауи нæмут зæнхæмæ æрхаугæй ку нæ рамæла, уæд байзайдзæнæй еунагæй; фал ку рамæла, уæдта æрхæсдзæнæй берæ тиллæг. ²⁵Æ уод ка уарзуй, е æ уод бабун кæндзæнæй, фал æ уод ка нæ уарзуй аци дуйнебæл, е ба 'й багъæуай кæндзæнæй æносон цардæн. ²⁶Мæнæн ка косуй, е Мæ фæдбæл рацæуæд; æма Æз кæми уон, Мæ косæг дæр уоми уодзæнæй; æма Мæнæн ка косуй, уой Мæ Фидæ искадгин кæндзæнæй.

Йесо загъта Æ мæлæти туххæй

²⁷Мæ уод нур унгæг æй. Æма ци зæгъон? Уотæ зæгъон, Мæ Фидæ, фæййервæзун Мæ кæнæ аци уодхари сахаттæй, зæгъгæ? Фалæ цæугæ дæр уомæн ку æркодтон, еци сахатти туххæй. ²⁸Мæ Фидæ! Искадгин кæнæ Дæ ном». Уæд уæларвæй æригъустæй гъæр: «Искадгин æй кодтон æма 'й нигги дæр искадгин кæндзæнæн». ²⁹Уоми лæууæг адæм уой ку фегъустонцæ, уæд сæ еуетæ дзурдтонцæ: «Е арви гъæр æй». Иннетæ ба дзурдтонцæ: «Изæд дзурдта Æ хæццæ». ³⁰Йесо ба уой туххæй загъта: «Ци гъæр фегъустайтæ, е Мæн туххæй нæ адтæй, фалæ сумах туххæй. ³¹Нур аци дуйнейæн æ тæрхони бон æрбахъæрттæй, нур аци дуйнейæн е 'лдар^a гæлст æрцæудзæнæй. ³²Æма Æз зæнхæй уæлæмæ ист ку æрцæуон, уæд æгасей дæр æрбакæндзæнæн Мæхемæ». ³³Еци дзурдæй Йесо рагагъоммæ загъта, циуавæр мæлæтæй рамæлдзæнæй, уой.

³⁴Адæм Ин дзуапп равардтонцæ: «Мах Закъонæй зонæн, Киристе æносмæ ке цæрдзæнæй, уой. Уæд Ду куд зæгъис, Адæймаги Фурт уæлæмæ ист æрцæудзæнæй, зæгъгæ? Ка æй Еци Адæймаги Фурт?» ³⁵Уæд син Йесо загъта: «Цубур рæстæг ма æй рохс уæ хæццæ. Цотæ, цалинмæ рохс уæ хæццæ 'й, уæдмæ, цæмæй уæ талингæ ма бамбæрза, уомæн æма талинги цæуæг нæ зонуй, кумæ цæуй, уой. ³⁶Цалинмæ рохс уæ хæццæ 'й, уæдмæ æууæндетæ рохсбæл, цæмæй уайтæ рохси фурттæ». Уотæ зæгъгæй, Йесо рацудæй æма фæййауон æй уонæй.

Иудейти бон не 'ссæй баууæндун

³⁷Уойбæрцæ дессæгтæ искодта Йесо сæ рази, фалæ Ибæл уæддæр не 'ууæндтæнцæ. ³⁸Уотæ исæнхæст æй пахампар Исайи дзурд:

^a **12:31** Аци дуйней гелдар – сайтан.

«Хецау, ка баууэндтэй, махэй фегьосгэй, ама кәмән раргом әй Хецауи хьаурә?»³⁹ Сә бон уомә гәсгә не 'ссәй баууэндун, ама Исай нигги дәр куд загьта:⁴⁰ «Уотә зәгьуй Хуцау: сә цәститә син нихъхьәрәу кодтон ама син сә зәрдитә нихъхьәбәр кодтон, цәмәй ма уионцә цәститәй ама ма ләдәронцә зәрдәй ама Мәмә ма раздәхонцә, цәмәй сә Әз исдзәбәх кәнон». ⁴¹ Уотә уомән загьта Исай, ама фәууидта Йесой кадә ама дзурдта Уой туххәй.

⁴² Уогә хецаутгәй дәр беретә баууэндтәнцә Уобәл, фалә фарисейти туххәй не 'ргом кодтонцә сәхе – тарстәнцә, синагогәй сә ку ратәронцә, уомәй. ⁴³ Уомән ама етә Хуцау ци кадә дәттуй, уомәй адәм ци кадә дәттунцә, уой фулдәр бауарзтонцә.

Әууәндгүтә ама аһәууәндгүтә

⁴⁴ Йесо гьәрәй загьта: «Мәнбәл ка әууәндуй, е Мәнбәл не 'ууәндуй, фалә Мә Рарветәгбәл әууәндуй. ⁴⁵ Әма Мән ка уинуй, е уинуй Мә Рарветәги. ⁴⁶ Әз Рохс дән, ама әрцудтән дуйнема, цәмәй Мәнбәл кадәр әууәндуй, е мабал уа талинги. ⁴⁷ Әма Мән дзурдтә ка фегьоса ама сә ка нә әнхәст кәна, уомән Әз тәрхон нә кәнун, уомән ама Әз дуйнейән тәрхон кәнунмә не 'рцудтән, фалә дуйне ервәзун кәнунмә. ⁴⁸ Мән әхецәй ка еуварс кәнуй ама Мин Мә дзурдтәбәл ка не 'ууәндуй, уомән ес тәрхонгәнәг: Әз ке дзурдтон, еци дзурд ин тәрхон кәндзәнәй фәстаг бон. ⁴⁹ Уомән ама Әз Мәхе номәй нә дзурдтон, фалә ци зәгьгәй ама куд дзоргәй, уой Мин Мә рарветәг Фидә бафәдзахста. ⁵⁰ Әма Әз зонун: Уой фәдзәхст әй аносон цард. Еу загьдәй, Әз ци дзорун, уой Мин Мә Фидә загьта».

Йесо нихснадта ахургәнуйнәгтән сә кьәхтә

13¹ Коууадзән әрбахәстәг әй. Йесо зудта, Уомән аци дуйнейәй Ә Фидәмә цәуни рәстәг ке әрхәртгәй, уой. Аци дуйней Е Әхеуонти уарзта, басәуарзта әнәкәрон уарзгәй.

² Йесо Ә ахургәнуйнәгти хәццә бадтәй әхсәвәри фингәбәл. Уәдмә Иудән, Симон Искароти фуртән, сайтан ә зәрди ниввардта Йесой рауәйә кәнуни фәндә. ³ Йесо зудта, Ә Фидә Ин алцидәр Ә кьохтәмә ке равардта, Хуцауәй ке рацудәй ама Хуцаумә ке цәуй, уой. ⁴ Исистадәй фингәй, раласта Е 'ндаг хьәппәл, райста хесәрфән ама 'й әрбабаста Ә астаубәл. ⁵ Уәдта хьувгъани дон никкодта ама райдәдта ахургәнуйнәгтән сә кьәхтә әхснун, Ә астаубәл баст хесәрфәнәй ба син сә сәрфта.

⁶Бацудæй Симон Петрмæ, æма Имæ е ба дзоруй: «Хецау, Ду мæнæн куд гъæуама ниhsнай мæ къæхтæ?» ⁷Йесо ин дзуапп равардта: «Æз ци кæнун, уой ду нур нæ лæдæрис, байлæдæрдзæнæ фæстæдæр». ⁸Петр Ин загъта: «Ду мæнæн мæ къæхтæ некæд ниhsнæндзæнæ». Йесо имæ дзоруй: «Ку нæ дин сæ ниhsнон, уæд дин Мæ хæццæ еумæйагæй неци ес». ⁹Симон Петр Ин загъта: «Хецау, мадта-уæдта айдагъ мæ къæхтæ нæ, фалæ ма мин мæ къохтæ æма мæ сæр дæр ниhsнæ». ¹⁰Йесо ин загъта: «Æхснад ка уа, уомæн æрмæстдæр æ къæхтæ æхснун гъæуй, уомæн æма æгасæй дæр кæдзос æй. Сумах дæр кæдзос айтæ, фалæ уе 'гас нæ». ¹¹Йесо зудта Æ рауæйæгæнæги, æма уомæ гæсгæ загъта: «Уе 'гас кæдзос нæ айтæ».

¹²Сæ къæхтæ син ку ниhsнадта æма Æ дарæс ку скодта, уæд бабæй æрбадтæй æма син загъта: «Ци уин бакодтон, уой лæдæретæ?» ¹³Сумах Мæн хонетæ Ахургæнæг æма Хецау, æма раст зæгъетæ, уомæн æма Æз Ахургæнæг æма Хецау дæн. ¹⁴Æма кæд Æз, Хецау æма Ахургæнæг, сумахæн уæ къæхтæ ниhsнадтон, уæд сумах дæр гъæуама æхснйтæ уæ кæрæдзей къæхтæ. ¹⁵Æз уин аци гъуддаг уомæ гæсгæ равдистон, цæмæй сумах дæр, Æз уин ци бакодтон, уой кæнйтæ. ¹⁶Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: цагъар æ хецауæй уæлдæр нæй, æма æрвист æ рарветæгæй уæлдæр нæй. ¹⁷Кæд уой зонетæ, уæд тæходуйаг уодзинайтæ, уой ку исæнхæст кæнйтæ, уæд.

¹⁸Уе 'гасей туххæй нæ зæгъун. Ке равзурстон, Æз уони зонун, фалæ уадзæ æма Сугъдæг Финст исæнхæст уæд: „Мæ хæццæ кæрдзин ка хуардта, е Мæ ниhsмæ рацудæй“. ¹⁹Цалинмæ финст нæма исæнхæст æй, уæдмæ уин æй зæгъун, цæмæй ку исæнхæст уа, уæд баууæндайтæ: Æз Дæн. ²⁰Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Æз ке рарветон, уой ка райса, е Мæн есуй; Мæн ка райса, е ба Мæ Рарветæги есуй».

Йесо загъта Æ рауæйæгæнæги туххæй

²¹Йесо уотæ ку загъта, уæд Æ уод исунгæг æй, æма æргом загъта: «Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Мæн рауæйæ кæндзæнæй сумахæй еу». ²²Ахургæнуйнæгтæ кæрæдземæ кастæнцæ, нæ лæдæрдтæнцæ, Йесо ке туххæй загъта, уой. ²³Æ ахургæнуйнæгтæй еу, Йесо ке уарзта, е, бадтæй Æ фарсмæ. ²⁴Симон Петр ин нисанæй балæдæрун кодта, цæмæй Йесой бафæрса, ке туххæй дзоруй, уобæл. ²⁵Е, Йесомæ æхе фæххæстæгдæргæнæгæй, бафарста Уой: «Хецау, ка 'й е?» ²⁶Йесо дзуапп равардта: «Къæбæр, ратолгæй, кæмæ ратдзæнæн, е». Къæбæр ратулдта æма 'й равардта Иудæмæ, Симон Искароти фуртмæ.

²⁷ Иудæ къæбæр куддæр райста, уотæ си бацудæй сайтан. Йесо Иудæн загъта: «Ци кæнунмæ гъавис, уой кæнæ тагъддæр». ²⁸ Фалæ фингæбæл ка бадтæй, уонæй неке балæдæрдтæй, Иудæн цæмæ гæсгæ уотæ загъта, уой. ²⁹ Æхцаивæрæн Иудæмæ ке адтæй, уомæ гæсгæ еуетæ æнгъæл адтæнцæ, кæд ин Йесо уотæ зæгъуй: «Бæрæг-бонмæ нæ ци гъæуй, уой балхæнæ», кенæ ба ин кæд мæгургортæн ести дæттун кæнуй, зæгъгæ. ³⁰ Иудæ къæбæр райста æма уайтагъд-дæр фендæбилæ 'й. Адтæй æхсæвæ.

Нæуæг фæдзæхст

³¹ Иудæ ку рацудæй, уæд Йесо загъта: «Нур Адæймаги Фурти ка-дæ раргом æй, æма Адæймаги Фурти фæрци раргом æй Хуцауи ка-дæ дæр. ³² Кæд æма Хуцауи кадæ Уой фæрци раргом æй, уæд Хуцау Æхуæдæг дæр Адæймаги Фурти искадгин кæндзæнæй, æма 'Й искадгин кæндзæнæй рæхги. ³³ Мæ хортæ, берæ нæбал уодзæ-нæн уæ хæщæ. Агордзинайтæ Мæн æма, иудейтæн куд загътон, Æз кумæ цæун, уордæмæ сумах бон не 'суодзæнæй æрцæун, зæгъ-гæ, уотæ нур сумахæн дæр зæгъун.

³⁴ Дæттун уин нæуæг фæдзæхст: кæрæдзей уарзетæ. Æз уæ куд бауарзтон, уотæ сумах дæр кæрæдзей уарзетæ. ³⁵ Кæрæдзей ку уар-зайтæ, уæд уомæ гæсгæ алкедæр базондзæнæй, сумах Мæ ахургæ-нуйнæгтæ ке айтæ, уой».

Йесой дзубанди Петри хæццæ

³⁶ Симон Петр Йесой бафарста: «Хецау, Ду кумæ цæуис?» Йесо ин дзуапп равардта: «Æз кумæ цæун, уордæмæ нуртæккæ Мæ фæдбæл цæун дæ бон нæй, фæстæдæр ба рацæудзæнæ». ³⁷ Петр загъта Уомæн: «Хецау! Нур ба цæмæн нæй мæ бон Дæ фæдбæл цæун? Æз Дæу туххæй мæ уод дæр нæ бавгъау кæндзæ-нæн». ³⁸ Йесо ин дзуапп равардта: «Ду Мæн туххæй дæ уод нæ бавгъау кæндзæнæ, зæгъис? Æцæг, æцæг зæгъун дæуæн: уасæн-гæ нæма ниууасдзæнæй, ду ба Мæбæл æртæ хатти бавдесæн кæндзæнæ.

Фидæмæ над

14 ¹ Тухсгæ ма кæнетæ: æууæндетæ Хуцаубæл æма Мæнбæл дæр æууæндетæ. ² Мæ Фиди хæдзари цæрæн бунæттæ берæ ес. Уотæ ку нæ уайдæ, уæд уин нæ зæгъинае: „Æз цæун сумахæн бунат æрцæттæ кæнунмæ“. ³ Æма ку рандæ уон æма уин бунат ку æр-цæттæ кæнон, уæд бабæй æрцæудзæнæн æма уæ фæххондзæнæн

Мæхемæ, цæмæй сумах дæр, Æз кæми дæн, уоми уайтæ. ⁴Æз кумæ цæун, уордæмæ над зонетæ».

⁵Фома Ин загъта: «Хецау, кумæ цæуис, уой ку нæ зонæн, уæд имæ над ба куд зонæн?» ⁶Йесо ин загъта: «Æз дæн над, æцæгдзийнадæ æма цард. Мæ Фидæмæ неке æрцæудзæнæй, Мæ фæрци ку не 'рцæуа, уæд. ⁷Сумах Мæн ку зониайтæ, уæд Мæ Фиди дæр зониайтæ; æма 'Й зонгæ дæр кæнетæ, уингæ дæр Æй фæккодтайтæ».

⁸Филипп Ин загъта: «Хецау, фæууинун нин кæнæ Дæ Фиди, æма е нæ фагæ æй». ⁹Йесо имæ дзоруй: «Уойбæрцæ рæстæг дæн уæ хæццæ, æма Мæ уæддæр нæма зонис, Филипп? Мæн ка фæууидта, е фæууидта Мæ Фиди. Уæд куд зæгъис: „Фæууинун нин кæнæ Фиди“? ¹⁰Гæр, ду не 'ууæндис, Æз Мæ Фиди хæццæ еу ке дæн, æма Мæ Фидæ Мæ хæццæ еу ке æй, уобæл? Æз сумахæн ци дзорун, уой Мæхе номæй нæ дзорун: Мæ хæццæ еу Ка æй, Мæ Еци Фидæ кæнуй Æ гъуддæгтæ. ¹¹Æууæндетæ Мæбæл: Æз Мæ Фиди хæццæ еу дæн, Мæ Фидæ ба Мæ хæццæ еу æй; кæд не 'ууæндетæ, уæдта уæддæр Мæ гъуддæгтæмæ гæсгæ æууæндетæ.

¹²Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: Мæнбæл ка æууæндуй, е дæр кæндзæнæй, Æз ци гъуддæгтæ кæнун, уони, æма нигги фулдæр дæр исараздзæнæй, уомæн æма Æз Мæ Фидæмæ цæун. ¹³Æма Мæ ном иссергæй ци ракорайтæ, уой исараздзæнæн, цæмæй Фиди кадæ раргом уа Фурти фæрци. ¹⁴Мæ ном иссергæй Мæнæй ци ракорайтæ, уой исараздзæнæн.

Йесо зæрдæ байвардта

¹⁵Кæд Мæ уарзетæ, уæд æнхæст кæнетæ Мæ фæдзæхститæ. ¹⁶Æма Æз ракордзæнæн Мæ Фидæй æма уин ратдзæнæй æндæр Рæвдауæг, цæмæй уæ хæццæ уа æносмæ – ¹⁷æцæгдзийнади Уод^а. Дуйнейæн æ бон Уой райсун нæй, уомæн æма 'Й нæ уинуй æма 'Й нæ зонуй. Сумах ба 'Й зонетæ, уомæн æма уæ хæццæ æй æма уæ зæрди цæрдзæнæй.

¹⁸Седзæрæй уæ нæ ниуадздзæнæн – æрцæудзæнæн фæстæмæ сумахмæ. ¹⁹Берæ нæбал гъæуй, уæдта дуйне Мæн нæбал фæууиндзæнæй, сумах ба Мæ фæууиндзинайтæ, уомæн æма Æз цæрун, æма сумах дæр цæрдзинайтæ. ²⁰Еци бон сумах базондзинайтæ, Æз Мæ Фиди хæццæ еу ке дæн, сумах Мæн хæццæ еу ке айтæ, æма Æз сумах хæццæ еу ке дæн, уой. ²¹Мæ фæдзæхститæ ка фегъуста

^а **14:17** *Æцæгдзийнади Уод* – уотæ Йесо хонуй Хуцауи Уоди, уомæн æма Е æргом кæнуй Хуцауи æцæгдзийнадæ.

æма сæ ка æнхæст кæнуй, е уарзуй Мæн. Мæн ка уарзуй, уой ба Мæ Фидæ бауарздзæнæй. Æз дæр æй бауарздзæнæн æма ин Мæхе раргом кæндзæнæн».

²²Иудæ (Искарот нæ) Ин зæгъуй: «Хæцау, е куд уодзæнæй? Махæн Дæхе раргом кæндзæнæ, дуйнейæн ба нæ?» ²³Йесо ин дзуаппæн загъта: «Ка Мæ уарзуй, е исæнхæст кæндзæнæй Мæ дзурд, æма уой Мæ Фидæ бауарздзæнæй. Мах имæ æрцæудзинан æма имæ æрбунат кæндзинан. ²⁴Мæн ка нæ уарзуй, е не 'нхæст кæнуй Мæ дзурдтæ. Сумах ци дзурд игъосетæ, е Мæн нæй, фалæ Мæ рарветæг Фиди.

²⁵Уони уин загътон, уæ хæццæ уогæй. ²⁶Мæ Фидæ Мæ бæсти Ке рарвета, Еци Рæвдауæг, Сугъдæг Уод, сумах исахур кæндзæнæй алцæбæл дæр æма уин уæ зæрдæбæл æрлæуун кæндзæнæй, цидæр уин дзурдтон, уони.

²⁷Фарнæ уадзун сумахæн, Мæ фарнæ уин дæттун. Дуйне куд дæттуй, Æз уотæ нæ дæттун. Тухсгæ ма кæнетæ æма ма тæрсетæ. ²⁸Фегъустайтæ, Æз уин ци загътон, уой: „Цæун æма æрцæудзæнæн сумахмæ“. Мæн ку уарзиайтæ, уæд исцийнæ кæниайтæ, Мæ Фидæмæ ке цæун, уой туххæй, уомæн æма Мæ Фидæ Мæнæй уæлдæр æй. ²⁹Æма цалинмæ нæма исæнхæст æй, уæдмæ уин æй зæгъун, цæмæй ку исæнхæст уа, уæд баууæндайтæ.

³⁰Берæ рæстæг Мин нæбал ес сумах хæццæ дзорунмæ, уомæн æма аци дуйней æлдар æрбацæуй. Мæнбæл ба æ барæ нæ цæуй, ³¹фалæ дуйне гъæуама базона, Æз Мæ Фиди ке уарзун æма Мин Фидæ куд бафæдзахста, уотæ ке кæнун, уой. Исистетæ, рандæ уæн ардигæй.

Киристе – сæнæфсерæ Бæласæ

15 ¹Æз дæн æцæг сæнæфсерæ Бæласæ, Мæ Фидæ ба – сæнæфсерæмæ Зелæг. ²Мæ къалеутæй сæнæфсерæ кæбæл нæ фæууй, уони ралух кæнуй, сæнæфсерæ кæбæл фæууй, уой ба никкæдзос кæнуй, цæмæй фулдæр сæнæфсерæ ратта. ³Нур сумах кæдзосгонд айтæ, Æз уин ци дзурдтæ загътон, уонæй. ⁴Мæ хæццæ уотæ еу, æма Æз сумах хæццæ уодзæнæн еу. Къалеу бæласæбæл ку нæ уа, уæд æхе бон сæнæфсерæ дæттун нæй. Уотæ уодзинайтæ сумах дæр, Мæ хæццæ еу ку нæ уайтæ, уæд.

⁵Æз дæн сæнæфсерæ Бæласæ, сумах ба къалеутæ. Мæ хæццæ еу ка æй, æма Æз еу ке хæццæ дæн, е æрхæссуй берæ пайда; æнæ Мæнæй ба неци кæнун æй уæ бон. ⁶Мæн хæццæ еу ка нæ уа, е гæлст æрцæудзæнæй къалеуи хузæн æма ниххускъæ уодзæнæй; уæхæн къалеутæ ба æрæмбурд кæнунцæ, арти сæ багæлдзунцæ æма сæ басодзунцæ. ⁷Сумах Мæн хæццæ еу ку уайтæ æма Мæ

дзурдтæ уæ зæрди ку уонцæ, уæд уæ цидæр фæндæуа, уой коретæ, æма уин уодзæнæй. ⁸ Берæ пайда ку раттайтæ, уæд уодзинайтæ Мæ ахургæнуйнæгтæ, æма уомæй искадгин уодзæнæй Мæ Фидæ.

⁹ Мæ Фидæ Мæ куд бауарзта, уотæ уæ бауарзтон Æз дæр. Мæ уарзондзийнади уотæ. ¹⁰ Мæ фæдзæхститæ ку æнхæст кæнайтæ, уæд уодзинайтæ Мæ уарзондзийнади, Æз Мæ Фиди фæдзæхститæ куд исæнхæст кодтон æма Уой уарзондзийнади куд дæн, уотæ. ¹¹ Уони уин уомæн загътон, цæмæй Мæ цийнæ уа уæ зæрдити æма уæ цийнæн кæрон ма уа.

¹² Мæнæ Мæ фæдзæхст: уæ кæрæдзей уарзетæ, Æз уæ куд бауарзтон, уотæ. ¹³ Уомæй тухгиндæр уарзт нæййес, æма еске æ цард æ лимæнти туххæй ку ратта. ¹⁴ Сумах айтæ Мæ лимæнтæ, Æз уин ци фæдзæхсун, уони кæд æнхæст кæнетæ, уæд. ¹⁵ Æз уæ нур цагъартæ нæбал хонун, уомæн æма цагъар нæ зонуй, æ хецау ци кæнуй, уой. Фал уæ Æз исхудтон лимæнтæ, уомæн æма уин загътон, Мæ Фидæй цидæр фегъустон, уой. ¹⁶ Сумах Мæ нæ равзурстайтæ, фал уæ Æз равзурстон æма уин уæ барæ бакодтон, цæмæй цæуайтæ æма хæссайтæ пайда, æма еци пайда уа æносмæ. Æма уæд цидæриддæр ракорайтæ Мæ Фидæй Мæ номæй – ратдзæнæй уин. ¹⁷ Уой уин фæдзæхсун: уарзетæ уæ кæрæдзей.

Дуйнейæн – æнæуинон

¹⁸ Дуйнейæн æнæуинон кæд айтæ, уæд зонетæ, сумахæй раздæр дуйне е 'сæфт Мæнæй ке фæуидта, уой. ¹⁹ Сумах дуйнейæй ку уи-айтæ, уæд дуйне сумах уарзидæ куд æхеуони. Дуйнейæй ке нæ айтæ, фал уæ Æз ке равзурстон æма уæ дуйнейæй ке рахецæн кодтон, уой туххæй ба уи дуйне е 'сæфт уинуй. ²⁰ Уæ зæрдæбæл даретæ, Æз уин ци загътон, уой: цагъар æ хецауæй уæлдæр нæй. Кæд Мæн æфхуардтонцæ, уæд сумах дæр æфхуæрдзæнæнцæ, кæд Мæ дзурд æнхæст кодтонцæ, уæд сумах дзурд дæр æнхæст кæндзæнæнцæ. ²¹ Уотæ уин кæндзæнæнцæ Мæ номи туххæй, уомæн æма нæ зонунцæ Мæ Парветæги.

²² Æз ку нæ æрцудайнæ æма син ку нæ дзурдтайнæ, уæд сæ тæрегъæди фудгин нæ адтайонцæ; нур ба фудгин æнцæ æма сæхе не 'сраст кæндзæнæнцæ. ²³ Мæнæй е 'сæфт ка уинуй, е Мæ Фидæй дæр е 'сæфт уинуй. ²⁴ Ке некема искодта, еци гъуддæгтæ син се 'хсæн ку не скодтайнæ, уæд сæ тæрегъæди фудгин нæ адтайонцæ. Нур ба уингæ дæр фæккодтонцæ, уæддæр се 'сæфт уинунцæ Мæнæй дæр æма Мæ Фидæй дæр, ²⁵ фал гъæуама уотемæй исæнхæст уа сæ Закъони финст: „Дзæгъæли Ми уинунцæ се 'сæфт“.

²⁶ Мæ Фидæй уин Ци Рæвдауæг æрæрветон, Е ку æрцæуа, æцæгдзийнади Уод, Фидæй Ка æрцæуй, Е, уæд æвдесæн уодзæнæй Мæн туххæй. ²⁷ Æма сумах дæр Мæн туххæй лæудзинайтæ æвдесæн, уомæн æма тæккæ райдайæнæй дæр Мæ хæццæ айтæ.

16 ¹ Уони уин уомæн загътон, цæмæй сумах ма фæккеуайтæ. ² Рауæтæрдзæнæнцæ синагогитæй, сауæнгæ ма уæхæн рæстæг дæр æрцæуй, æма сумах ка мара, е æнгъæл уодзæнæй, цума уомæй Хуцауæн косуй. ³ Уотæ ба уомæн кæндзæнæнцæ, æма нæ базудтонцæ нæдæр Мæ Фиди, нæдæр Мæн. ⁴ Æз уой сумахæн уомæн загътон, цæмæй еци рæстæг ку æрцæуа, уæд уæ зæрдæбæл лæууа, Æз уин уой туххæй ци дзурдтон, е. Раздæр ба уин æй, уæ хæццæ ке адтæн, уомæ гæсгæ нæ дзурдтон.

Сугъдæг Уоди архайд

⁵ Нур ба цæун Мæ Рарветæгмæ, æма Мæ сумахæй неке бафæрсуй, кумæ цæуис, зæгъгæ. ⁶ Фалæ уин уой ке загътон, уомæ гæсгæ уæ зæрдæ исунгæг æй. ⁷ Уæддæр уин æцæг зæгъун: хуæздæр æй сумахæн Мæ рандæ ун, уомæн æма ку нæ рандæ уон, уæд уæмæ Рæвдауæг не 'рцæудзæнæй. Фалæ ку рандæ уон, уæдта уæмæ 'Й æрæрветдзæнæн. ⁸ Æма Е ку æрцæуа, уæд раргом кæндзæнæй дуйней азум. Е равдесдзæнæй, тæрегъæд, рæстдзийнадæ æма тæрхон ци æнцæ, уой. ⁹ Тæрегъæд уой медæг æй, æма Мæнбæл не 'ууæндунцæ. ¹⁰ Рæстдзийнадæ уой медæг æй, æма Æз Мæ Фидæмæ цæун, æма Мæ нæбал фæуиндзинайтæ. ¹¹ Тæрхон ба уой медæг æй, æма аци дуйней æлдар тæрхонгонд æй.

¹² Берæ зæгъуйнæгтæ ма ес Мæнмæ сумахæн, фалæ сæ нур нæ балæдæрдзинайтæ. ¹³ Фалæ Е, æцæгдзийнади Уод, ку æрцæуа, уæд уин раргом кæндзæнæй æгас æцæгдзийнадæ дæр, уомæн æма Æхе номæй нæ дзордзæнæй, фалæ ци фегъоса, уой дзордзæнæй, æма уин фегъосун кæндзæнæй, ци æрцæуйнаг æй, уой. ¹⁴ Е искадгин кæндзæнæй Мæн, уомæн æма Мæнæй райсдзæнæй æма уин фегъосун кæндзæнæй. ¹⁵ Фидæмæ цидæриддæр ес, е Мæн æй; уомæ гæсгæ уин загътон, Мæнæй райсдзæнæй æма уин фегъосун кæндзæнæй.

«Уе 'нкъард цийнæмæ рацæудзæнæй»

¹⁶ Тагъд Мæ нæбал фæуиндзинайтæ, фалæ бабæй Мæ уой фæсте тагъд фæуиндзинайтæ».

¹⁷ Æ ахургæнуйнæгтæй еуæй-еуетæ дзурдтонцæ кæрæдземæн: «Е ци дзоруй махæн: „Тагъд Мæ нæбал фæуиндзинайтæ, фалæ

бабæй Мæ уой фæсте тагъд фæууиндзинайтæ“, æма: „Æз Мæ Фидæмæ цæун“?»¹⁸ Етæ дзурдтонцæ: «Тагъд ци хонуй? Ци нин дзоруй, уой нæ лæдæрæн».

¹⁹ Йесо зудта, бафæрсунмæ 'Й ке гъавунцæ, уой, æма син загъта: «Уæ кæрæдзей уобæл фæрсетæ, уотæ уин ке загътон, тагъд Мæ нæбал фæууиндзинайтæ, фалæ бабæй Мæ уой фæсте тагъд фæууиндзинайтæ, зæгъгæ?»²⁰ Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: искаудзинайтæ æма исдзинадзинайтæ, дуйне ба исцийнæ кæндзæнæй; сумах æнкъард уодзинайтæ, фалæ уе 'нкъард цийнæмæ рацæудзæнæй.²¹ Æнгъæлдзау силгоймагæн æ афонæ ку æрбахæстæг уй, уæд нинкъард уй, уомæн æма æ уодхари сахат ралæудтæй. Фал ин сувæллон ку райгуруй, уæдта фурцийнæй феронх уй æ уодхар, уомæн æма дуйнемæ райгурдæй адæймаг.²² Уотæ сумах дæр нур æнкъард кæнетæ; фалæ бабæй уæ Æз фæууиндзæнæн, æма зæрдæй исцийнæ кæндзинайтæ, æма уин уæ цийнæ райсун неке бон бауодзæнæй.

²³ Еци бон Мæ нецæбæл бафæрсдзинайтæ. Æцæг, æцæг зæгъун сумахæн: цидæриддæр ракорайтæ Мæ Фидæй Мæ номæй – ратдзæнæй уин.²⁴ Нуриуæнгæ Мæ номæй неци курдтайтæ. Коретæ æма райсдзинайтæ, æма уæ цийнæн кæрон нæ уодзæнæй.

«Æз фæууæлахез дæн дуйнебæл»

²⁵ Æз уин нурмæ дзурдтон æмбесæндтæй. Фал æрцæуей афонæ, æма уин æмбесæндтæй нæбал дзордзæнæн, фалæ уин æргомай фегъосун кæндзæнæн Фиди туххæй.²⁶ Еци бон кордзинайтæ Мæ номæй, æма уин нæ зæгъун, сумах туххæй кордзæнæн Фидæй, зæгъгæ –²⁷ Фидæ Æхуæдæг уарзуй сумах, уомæн æма бауарзтайтæ Мæн æма баууæндтайтæ, Æз Хуцауæй ке рацудтæн, уобæл.²⁸ Æз Мæ Фидæй рацудтæн æма æрцудтæн дуйнемæ. Нур уадзун дуйне æма цæун Мæ Фидæмæ».

²⁹ Æ ахургæнуйнæгтæ Ин загътонцæ: «Нур Ду æргом дзубанди кæнис, æмбесæндтæй нæбал дзорис.³⁰ Нур лæдæрæн: Ду алцидæр зонис. Ду рагагъоммæ зонис, цæмæй Дæ фæрсдзæнæнцæ, уой. Уомæ гæсгæ æууæндæн: Ду Хуцауæй рацудтæ».

³¹ Йесо син дзуапп равардта: «Нур æууæндетæ?»³² Мæнæ æрцæуей рæстæг, уæдта цæугæ дæр æркодта, æма ниппурх уодзинайтæ – алке æхе 'рдæмæ, Мæн ба еунæгæй ниууадздзинайтæ. Фал Æз еунæг нæ дæн, Фидæ Мæ хæццæ æй.³³ Уони уин уомæн загътон, цæмæй уайтæ Мæ хæццæ еу æма уайтæ хайгин Мæ фарнæй. Дуйней æвзардзинайтæ гъезæмæрттæ, фалæ тæрсгæ ма кæнетæ: Æз фæууæлахез дæн дуйнебæл».

Йесо ковуй

17 ¹Еци загъди фæсте Йесо искастæй уæларвмæ æма загъта: «Мæ Фидæ, æрцудæй рæстæг. Искадгин кæнæ Дæ Фурти, цæмæй Дæ Дæ Фурт дæр искадгин кæна. ²Уомæн æма Ин Ду Æ барæ бакодтай алли адæймаги дæр, цæмæй Ду Ин ке равардтай, уонæн сегасемæн дæр ратта æносон цард. ³Æносон цард ба æй Дæу зонун, еунаг æцæг Хуцауи, æма Де 'рвист Йесо Киристей. ⁴Æз Дæ искадгин кодтон зæнхæбæл: исæнхæст кодтон, ци гъуддаг Мин бабарæ кодтай, уой. ⁵Нур ба Ду искадгин кæнæ Мæн Дæ рази, Мæ Фидæ, дуйне исфæлдесуни агъоммæ Мин Дæ рази ци кадæ адтæй, уомæй.

⁶Ду Мæнæн дуйнейæй ци адæм рахецæн кодтай æма равардтай, уонæн раргом кодтон Дæ ном. Етæ Дæу адтæнцæ, Ду сæ равардтай Мæнæн, æма Дæ дзурд исæнхæст кодтонцæ. ⁷Нур етæ балæдæрдтæнцæ, Ду Мин цидæриддæр равардтай, е Дæуæй ке æй, уой. ⁸Уомæн æма Мин Ду ци загътай, уой син фегъосун кодтон, æма баууæндтæнцæ уобæл æма æцæггæй базудтонцæ, Æз Дæуæй ке рацудтæн, æма си байрагæс æй, Ду Мæ ке рарвистай, е.

⁹Æз уони туххæй ковун. Дуйней туххæй нæ, фал Мин Ду ке равардтай, уони туххæй ковун, уомæн æма етæ Дæу æнцæ. ¹⁰Æма Мæнмæ цидæриддæр ес, е Дæу æй, Дæумæ цидæриддæр ес, е ба Мæн æй, æма Мæ кадæ раргом æй уонæми. ¹¹Æз нур Дæумæ цæун. Дуйней нæбал дæн, етæ ба дуйней æнцæ. Мæ Сугъдæг Фидæ, Мæнæн ке равардтай, Дæ еци хъаурæй сæ багъæуай кæнæ, цæмæй Мах еу куд ан, уотæ етæ дæр уонцæ еу. ¹²Сæ хæццæ ку адтæн, уæд сæ гъæуай кодтон, Мæнæн ке равардтай, Дæ еци хъаурæй. Æз сæ багъæуай кодтон, æма си неке фесавдæй, æлгъист ка æй, уомæй фæстæмæ, уомæн æма гъæуама исæнхæст уа Сугъдæг Финст.

¹³Нур ба Дæумæ цæун, æма ма цалинмæ дуйней дæн, уæдмæ 'й зæгъун, цæмæй Мæ цийнæй уонцæ хайгин æма сæ цийнæн ма уа кæрон. ¹⁴Æз син фегъосун кодтон Дæ дзурд, æма дуйне уонæй е 'сæфт фæууидта, уомæн æма дуйнейæй нæ 'нцæ, Æз куд нæ дæн дуйнейæй, уотæ. ¹⁵Дуйнейæй сæ цæмæй райсай, уой туххæй Дæмæ нæ ковун, фал сæ цæмæй сайтанæй багъæуай кæнай. ¹⁶Етæ дуйнейæй нæ 'нцæ, Æз куд нæ дæн дуйнейæй, уотæ. ¹⁷Дæхеуон сæ искæнæ æцæгдзийнади фæрци – Дæ дзурд æй æцæгдзийнадæ. ¹⁸Ду Мæн дуйнемæ куд рарвистай, уотæ Æз дæр уони рарвистон дуйнемæ. ¹⁹Æма Дин Мæхе уони сæрбæл дæттун нивонди, цæмæй етæ дæр æцæгдзийнади фæрци исуонцæ Дæхеуон.

²⁰ Айдагъ уони туххæй нæ ковун, фалæ ма уони дзурдæй Мæнбæл ка баууæнда, уони туххæй дæр. ²¹ Уадзæ æма етæ еугурæйдæр уонцæ еу. Мæ Фидæ, Ду Мæн хæццæ, Æз ба Дæу хæццæ еу куд ан, уотæ етæ дæр Нæ хæццæ уæнтæ еу, цæмæй дуйне баууæнда, Ду Мæ ке рарвистай, уобæл. ²² Æма Мин Ду ци кадæ равардтай, уой син равардтон, цæмæй уонцæ еу, Мах еу куд ан, уотæ. ²³ Æз уони хæццæ еу дæн, æма Ду Мæн хæццæ еу дæ. Уадзæ æма етæ дæр уонцæ æцæг еудзийнади, цæмæй дуйне базона, Ду Мæ ке рарвистай, æма Мæн куд бауарзтай, уотæ уони дæр ке бауарзтай, уой.

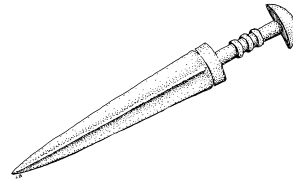
²⁴ Мæ Фидæ, Мæн фæндуй, цæмæй Мин Ду ке равардтай, етæ дæр уонцæ Мæн хæццæ, Æз кæми дæн, уоми; æма Мин Ду ци кадæ равардтай, уой уионцæ. Еци кадæ Мин уомæн равардтай, æма Мæ бауарзтай дуйне исфæлдесуни агъоммæ. ²⁵ О Мæ раст Фидæ, дуйне Дæ нæ базудта, Æз ба Дæ зонун, æма етæ базудтонцæ, Ду Мæ ке рарвистай, уой. ²⁶ Æма син Æз Дæ ном раргом кодтон æма идарддæр дæр раргом кæндзæнæн, цæмæй Ду Мæн ци уарзтæй бауарзтай, еци уарзтæй уарзонцæ етæ дæр, æма Æз уони хæццæ еу уон».

Йесой нийахæстонцæ

18 ¹ Йесо ку бакувта, уæд Æ ахургæнуйнæгти хæццæ рацудæй Кедрони тæрфи иннæ фарсмæ, æма уоми ци рæзбун адтæй, уордæмæ бацудæнцæ. ² Еци бунат зудта Йесой рауæйæгæнæг Иудæ дæр – Йесо æма Æ ахургæнуйнæгтæ ахид æмбурд кодтонцæ уоми. ³ Иудæ æ хæццæ æрбахудта æфсæддонти къуар, уæдта хестæр саугинтæ æма фарисейтæй æрвист Ковæндони гъауайгæнгути, æма етæ æрбацудæнцæ цирæгътæ, рохсгæнæнтæ æма хуæцæнгæрзти хæццæ.

⁴ Йесо зудта, цидæриддæр Ибæл æрцæуйнаг æй, уой, рацудæй размæ æма син загъта: «Ке агоретæ?» ⁵ Дзуапп Ин равардтонцæ: «Назаретаг Йесой». Йесо син загъта: «Е Æз дæн». Сæ хæццæ лæудтæй Æ рауæйæгæнæг Иудæ дæр. ⁶ Æма син «Е Æз дæн» ку загъта, уæд фæстæрдæмæ раампъез кодтонцæ æма зæнхæбæл æрхаудтæнцæ. ⁷ Бафарста бабæй сæ: «Ке агоретæ?» Етæ загътонцæ: «Назаретаг Йесой». ⁸ Йесо дзуапп равардта: «Æз уин ку загътон, Е Æз дæн, зæгъгæ. Кæд Мæн агоретæ, уæд ани рауадзетæ æма цæуонцæ». ⁹ Уотæ загъта, цæмæй исæнхæст уа Æ дзурд: «Ду Мин ке равардтай, уонæй Æз неке фесафтон».

¹⁰Симон Петрмæ адтæй кард, фæййæл-
 васта, хестæр саугини цагъари си ниццавта
 æма ин æ рахес гъос рахаун кодта. Еци ца-
 гъарæн æ ном адтæй Малх. ¹¹Фалæ Йесо
 загъта Петрæн: «Ниввæрæ дæ кард кæрдба-
 дзи. Гæр, Мæ Фидæ Мин ци гъезæмари ни-
 уазæн равардта, уой гъæуама ма баниуазон?»



Кард

Йесой бакодтонцæ Кайафи каййесмæ

¹²Уæд æфсæддонтæ сæ сæргълаууæги хæццæ æма иудейтæй æр-
 вист гъæуайгæнгутæ ниййахæстонцæ Йесой æма 'Й исбастонцæ.
¹³Фиццаг Æй бакодтонцæ Аннæмæ – Кайафи каййесмæ. Кайафæ
 еци анз адтæй хестæр саугин. ¹⁴Е адтæй, иудейтæн уæхæн фæндæ
 ка кодта, еунæг адæймаг ку рамæла адæми сæрбæлтау, уæд хуæз-
 дæр æй, зæгъгæ, еци Кайафæ.

Симон Петр бавдесæн кодта Йесобæл

¹⁵Йесой фæдбæл цудæнцæ Симон Петр æма ма æндæр ахургæ-
 нуйнаг дæр. Еци ахургæнуйнаги зудта хестæр саугин, æма е Йесой
 хæццæ хестæр саугини тургъæмæ бацудæй; ¹⁶Петр ба лæудтæй
 æндæдуар. Хестæр саугин ци ахургæнуйнаги зудта, е рацудæй, загъта
 дуаргæс силгоймагæн æма бакодта Петри. ¹⁷Дуаргæс силгоймаг фæр-
 суй Петри: «Ду дæр Еци Адæймаги ахургæнуйнæгтæй нæ дæ?» Петр
 загъта: «Нæ дæн». ¹⁸Уоми ма лæудтæнцæ цагъартæ æма Ковæндони
 гъæуайгæнгутæ дæр. Узал ке адтæй, уомæ гæсгæ скодтонцæ арт æма
 сæхе тавтонцæ. Петр дæр лæудтæй сæ хæццæ æма æхе тавта.

Йесой фæрсуй хестæр саугин

¹⁹Уæдмæ хестæр саугин бафарста Йесой Æ ахурæдæ æма Æ ахур-
 гæнуйнæгти туххæй. ²⁰Йесо ин дзуапп равардта: «Æз æргомæй
 дзурдтон дуйнейæн. Æз алкæддæр амудтон синагогити æма
 Ковæндони, иудейтæ æгасæй дæр кæми æмбурд кæнунцæ, уоми.
 Сосæггæй неци дзурдтон. ²¹Мæн ци фæрсис? Ка Мæмæ игъуста,
 уони бафæрсæ, ци дзурдтон, уобæл. Етæ зонунцæ, ци дзурдтон, уой».

²²Йесо уотæ ку загъта, уæд Ковæндони гъæуайгæнгутæй еу, хæс-
 тæг Имæ ка лæудтæй, е, ниццавта Йесойæн Æ цæсгон æма Ин
 загъта: «Хестæр саугинæн уæхæн дзуапп дæттис?» ²³Йесо ин дзуапп
 равардта: «Кæд Æз раст нæ загътон, уæд æгасей рази зæгъгæ, раст ци
 нæ загътон, уой. Кæд раст загътон, уæдта Мæ цæмæн цæвис?»

²⁴Уæд Аннæ Йесой бастæй рарвиста хестæр саугин Кайафæмæ.

Петр науæггæй бавдесæн кодта Йесобæл

²⁵ Симон Петр ба лæудтæй æма æхе тавта. Уæд æй фæрсунцæ: «Ду дæр Уой ахургæнуйнæгтæй нæ дæ?» Е бавдесæн кодта Йесобæл æма загъта: «Нæ дæн». ²⁶ Хестæр саугини цагъартæй еу – Петр ке гъос рахаун кодта, уой хæстæг – фæрсуй: «Рæзбуни Уой хæццæ дæу нæ фæууидтон?» ²⁷ Петр науæггæй бавдесæн кодта Йесобæл, æма уайсахат уасæнгæ ниууаста.

Йесой фæрсуй Пилат

²⁸ Сæумæраги Йесой Кайафæй ракодтонцæ бæстихецауи галауанмæ. Иудейтæ сæхуæдтæ нæ бацудæнцæ галауанмæ, цæмæй ма исцъмур уонцæ – æндæра син нæ адтайдæ Коууадзæн бахуæруни барæ^а. ²⁹ Бæстихецау Пилат сæмæ рацудæй æма загъта: «Цæмæй фудгин кæнетæ Аци Адæймаги?» ³⁰ Етæ ин дзуапп равардтонцæ: «Е фудгæнæг ку нæ уайдæ, уæд Æй мах дæ къохтæмæ нæ равардтаинæ». ³¹ Пилат сæмæ дзоруй: «Райсетæ 'Й æма Ин уæхуæдтæ уæхе Закъонмæ гæсгæ тæрхон кæнетæ». Иудейтæ ин загътонцæ: «Махмæ еске маруни барæ нæййес». ³² Еци загъд рауадæй, цæмæй исæнхæст уа Йесой дзурд, циуавæр мæлæтæй рамæлдзæнæй, уой туххæй рагагъоммæ ке загъта, е^б.



Дзиуарæ

³³ Уæд бабæй Пилат бацудæй галауанмæ, фæдздзурдта Йесомæ æма Ин загъта: «Ду иудейти Паддзах дæ?» ³⁴ Йесо дзуапп равардта: «Уой дæхе зæрдæй дзорис, æви дин еске загъта Мæн туххæй?» ³⁵ Пилат зæгъуй: «Æз ести иудей дæн? Дæу мæн къохмæ Дæ адаем æма хестæр саугинтæ равардтонцæ. Ци бакодтай?» ³⁶ Йесо дзуапп

^а **18:28** Еци дзамани Иудейæ адтæй ромæгти дæлбар, æма æ бæстихецау дæр ромаг адтæй. Иудейтæ ин æ галауанмæ нæ бацудæнцæ, уомæн æма етæ æцæгæлæнтти цæрæнбунæттæ цъмурбæл нимадтонцæ.

^б **18:32** Дзиуиттæгтæмæ рамаруни барæ ку адтайдæ, уæд Йесой, æвæдзи, ниццавтайонцæ дортæй. Фал сæмæ еци барæ ке нæ адтæй, уомæ гæсгæ Йесой равардтонцæ ромæгти къохмæ, цæмæй Æй етæ сæ закъæнттæмæ гæсгæ байтиндзонцæ дзиуарæбæл. Уой туххæй Йесо рагагъоммæ загъта, уæлæмæ ист æрцæудзæнæн, зæгъгæ, ку дзурдта, уæд (кæсæ стих 12:32).

Дзиуарæбæл байтиндзун – тæккæ гъезæмайрагдæр æма ходуй нагдæр мæлæт. Адæймаг рамæлидæ берæ сахæтти дæргъци хъæбæр фæууодхаргæнгæй.

равардта: «Мæ Паддзахадаæ аци дуйнейæй нæй. Аци дуйнейæй ку уайдæ Мæ Паддзахадаæ, уæд Мæ косгутæ тох кодтайонцæ, цæмæй Æз иудейти кьохтæмæ лæвæрд ма 'рцæуон. Фалæ Мæ Паддзахадаæ ардигæй нæй». ³⁷ Пилат Ин загъта: «Мадта Ду Паддзах да?» Йесо дзуапп равардта: «Ду зæгъис, Æз Паддзах ке дæн, уой. Æз уомæн райгурдтæн æма æрцудтæн дуйнемæ, цæмæй æцæгдзийнади туххæй æвдесæн лæууон. Æцæгдзийнадæй кадæр æй, е Мин Мæ дзурд игъосуй». ³⁸ Дзоруй Имæ Пилат: «Ци æй æцæгдзийнадæ?»

Рамаруни тæрхон

Еци загъди фæсте бабæй рацудæй иудейтæмæ æма син загъта: «Æз Имæ неци азум ерун. ³⁹ Сумахмæ ес æгъдау, цæмæй Коууадзæни рауадзон еу ахæсти. Фæндуй уæ, æма уин иудейти Паддзахи рауадзон?» ⁴⁰ Уæд нигъгъæр кодтонцæ: «Уой нæ, фалæ Варавви!» Вараввæ ба адтæй фудгæнæг.

19 ¹ Уæд Пилат Йесой æхсæй фæннæмун кодта. ² Æфсæддонтæ ба синдзæй исбидтонцæ кадиходаæ, Æ сæрбæл Ин æй æркодтонцæ, уæдта Ибæл искодтонцæ тарбунсурх дарæс^а, ³ баимæцæуионцæ æма дзурдтонцæ: «Æгас цæуæд иудейти Паддзах!» Æма Ин цавтонцæ Æ цæсгон.



Ромаг æфсæддонтæ

^а 19:2 Гъома, Йесобæл искодтонцæ паддзахи дарæси хузæн, гириз Ибæл гæнгæй.

⁴Пилат бабæй рацудæй æма адæмæн загъта: «Мæнæ уæмæ 'Й рахондзæнæн, цæмæй сумах зонайтæ, Æз Имæ ке неци азум ерун, уой». ⁵Уæд рацудæй Йесо синдзин ходи æма сурх дарæси. Пилат сæмæ дзоруй: «Мæнæ Адæймаг!» ⁶Хестæр саугинтæ æма Ковæндони гъæуайгæнгутæ Йесой ку фæуидтонцæ, уæд нигъгъæр кодтонцæ: «Байтиндзæ 'Й дзиуарæбæл! Байтиндзæ 'Й!» Пилат сæмæ дзоруй: «Райсетæ 'Й æма 'Й уæхуæдтæ байтиндзетæ, æз Имæ неци азум ерун». ⁷Иудейтæ ин дзуапп равардтонцæ: «Махмæ ес Закъон, æма еци Закъонмæ гæсгæ Е гъæуама рамæла, уомæн æма Æхецæй Хуцауи Фурт аразуй».

⁸Пилат еци загъд ку фегъуста, уæд нигги хъæбæрдæр фæттарстæй. ⁹Бацудæй бабæй галауанмæ æма бафарста Йесой: «Кæцæй Дæ?» Фалæ ин Йесо дзуапп нæ равардта. ¹⁰Уæд Ин Пилат зæгъуй: «Мæн хæццæ нæ дзорис? Нæ зонис, Дæ рауадзунни барæ дæр æма Дæ байтиндзунни барæ дæр мæнмæ ке æй, уой?» ¹¹Йесо дзуапп равардта: «Еу барæ дæр дæмæ нæ уайдæ Мæнбæл, уæларвæй дин лæвæрд ку нæ уайдæ, уæд. Уомæ гæсгæ Мæн дæу къохтæмæ ка равардта, уобæл фулдæр тæрегъæд ес».

¹²Уæдæй фæстæмæ Пилат архайдта Æ рауадзунбæл. Иудейтæ ба гъæр кодтонцæ: «Уой ку рауадзай, уæд ду кесæри^а лимæн нæ дæ. Æхецæй паддзах кадæр аразуй, е кесæри знаг æй». ¹³Пилат уой ку фегъуста, уæд Йесой æндæмæ ракодта, æма Лифостротон^б ке худтонцæ, дзиуиттагау ба – Гаввафæ, уоми тæрхонгæнæги бунати исбадтæй. ¹⁴Адтæй Коууадзæнмæ цæттæ кæнуни бон, рæфтæмæ хæстæг. Пилат загъта иудейтæн: «Мæнæ уæ Паддзах!» ¹⁵Фалæ етæ нигъгъæр кодтонцæ: «Фесæфæд! Фесæфæд! Байтиндзæ 'Й!» Пилат сæмæ дзоруй: «Уæ Паддзахи уин байтиндзон?» Хестæр саугинтæ загътонцæ: «Махæн кесæрæй фæстæмæ паддзах нæййес». ¹⁶Уæд син æппунфæстаг Пилат æртастæй æма равардта Йесой байтиндзунмæ.

Йесой байтигътонцæ

Йесой ракодтонцæ, ¹⁷æма Æ дзиуарæ хæсгæй, Е рацудæй, Сæргæхци бунат ке худтонцæ, дзиуиттагау ба Голгофæ, уордæмæ. ¹⁸Уоми Йесой дзиуарæбæл байтигътонцæ. Æ фæйнæфарс Ин байтигътонцæ æндæр дууей, астауæй ба – Йесой.

¹⁹Пилат ниффинсун кодта æма финст дзиуарæбæл бакæнун кодта. Финст адтæй: «Назаретаг Йесо, иудейти Паддзах». ²⁰Еци финст

^а 19:12 *Кесæр* – ромаг паддзах.

^б 19:13 *Лифостротон* (грекъагау) – «дорæй даст зæнхæ».

иудейтæй беретæ кастæнцæ, уомæн æма Йесой кæми байтигътонцæ, еци бунат идард нæ адтæй сахарæй. Финст ба адтæй дзиуиттаг, ромаг æма грекъаг æвзæгтæбæл. ²¹Иудейаг хестæр саугинтæ загътонцæ Пилатæн: «Ма финсæ „Иудейти Паддзах“, фалæ ниффинсæ: „Е загъта: Æз иудейти Паддзах дæн“». ²²Пилат дзуапп равардта: «Ци ниффинстон, уой ниффинстон».

²³Æфсæддонтæ Йесой ку байтигътонцæ, уæд Ин райстонцæ Æ хъæппæлтæ æма сæ цуппар хайи ракодтонцæ, алли æфсæддонæн дæр хай. Райстонцæ Ин Æ хæдонæ дæр, е ба худ нæ адтæй, фал адтæй сæрæй бунмæ уфт. ²⁴Уæд сæ кæрæдземæн загътонцæ: «Скъунгæ 'й ма ракæнæн, фалæ хæлттæ исгæлдзæн, цума кæмæ æрхаудзæнæй». Уомæн æма гъæуама исæнхæст адтайдæ, Сугъдæг Финст ци зæгъуй, е: «Байурстонцæ Мин Мæ хъæппæлтæ се 'хсæн æма Мин Мæ хæдонæбæл хæлттæ исгæлстонцæ». Уотæ бакодтонцæ æфсæддонтæ.

²⁵Йесой дзиуари рази лæудтæнцæ Æ Мадæ, Æ Мадæ хуæрæ, уæдта Клеопи уосæ Мариа æма, Магдали сахарæй ка адтæй, еци Мариа. ²⁶Йесо фæууидта Æ Мадæ, Уой рази ба, ке уарзта, еци ахургæнуйнаги, æма загъта Æ Мадæн: «Мæ Мадæ, мæнæ Дæ фурт». ²⁷Уæдта загъта ахургæнуйнагæн: «Мæнæ дæ Мадæ». Æма уæдæй фæстæмæ еци ахургæнуйнаг Уой райста æхемæ.

Йесой мæлæт

²⁸Йесо зудта, алцидæр ке исæнхæст æй, уой; æма цæмæй Сугъдæг Финст исæнхæст уа, уой туххæй дзоруй: «Æдонуг дæн». ²⁹Уоми адтæй тауæг сæнæй идзаг гъосин. Æфсæддонтæ губкæ тауæг сæни ниттулдтонцæ, иссопбæл æй бакодтонцæ æма 'й Йесойæн Æ билтæмæ бадардтонцæ. ³⁰Куддæр Йесо тауæг сæнæй исахуста, уотæ загъта: «Исæнхæст æй!» Æма Æ сæр æркьолæгæнгæй, Æ уод равардта Æ Фидæмæ.



Иссоп

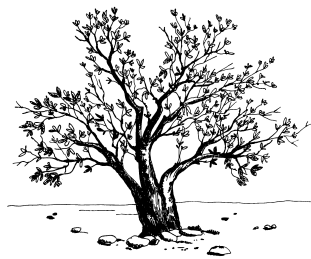
Моисеи Захъонмæ гæсгæ си пайда кодтонцæ искæдзос кæнуни æгъдæутти.



Арцæ

³¹ Адтæй майрæнбон, æма иудейти нæ фæндадтæй, цæмæй сабаты мæрдтæ дзиуарæбæл байзайонцæ, уомæн æма сабаты адтæй устур кадгин бæрæгбон. Уой туххæй Пилатæй курдтонцæ, цæмæй мæрдтæн сæ зæнгитæ басæттун кæна^a æма сæ дзиуæрттæй æресун кæна. ³² Уæд æрцудæнцæ æфсæддонтæ, æма Йесой хæццæ итигъд ка адтæй, уонæй фиццаг еуемæн, уæдта иннемæн басастонцæ сæ зæнгитæ. ³³ Йесомæ ку бацудæнцæ, уæд Æй мардæй фæууидтонцæ æма Ин Æ зæнгитæ нæбал басастонцæ. ³⁴ Фал Ин æфсæддонтæй еу арцæй барæхуста Æ фарс æма си уайтагъд ракалдæй тог æма дон. ³⁵ Æма уони ка фæууидта, е æвдесæн лæууы, æма æцæг æй æ дзурд. Е зонуй, æцæг ке дзоруй, уой; æцæг ба уомæн дзоруй, цæмæй сумах дæр баууæндайтæ. ³⁶ Уомæн æма аци гъуддаг æрцудæй, цæмæй исæнхæст уа, Сугъдæг Финст ци зæгъуй, е: «Еу стæг дæр Си нæ басæтдзæнæй». ³⁷ Æндæр рауæн ба Сугъдæг Финст зæгъуй: «Кæсдзæнæнцæ, Ке барæхустонцæ, Уомæ».

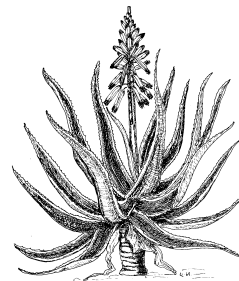
Йесой байвардтонцæ



*Миррæ бæласæ
Смирнæ (миррæ) – еци
бæласи хъазар
дзæбæхæсмаггæнæн
кæуæ*

æрхаста сæдæ гиранкай бæрцæ дзæбæхæсмаггæнæн – смирнæ алойи хæццæ^b. ⁴⁰ Райстонцæ

³⁸ Уой фæсте Аримафейи сахарæй еу лæг, æ ном Иосиф, курдта Пилатæй, цæмæй ин ратта Йесой мард райсуни барæ. (Иосиф адтæй Йесой ахургæнуйнаг, фал æй, иудейтæй тæрсгæй, не 'ргом кодта.) Пилат барæ равардта. Иосиф рандæ 'й æма райста Йесой мард. ³⁹ Æрцудæй ма Никодим дæр, раздæр Йесомæ æхсæвигон ка æрбацудæй, е, æма



*Алой
Æ сифти донæй ин
кодтонцæ хъазар
дзæбæхæсмаггæнæн*

^a **19:31** Дзиуарæбæл итигъд ка адтæй, етæ тагъддæр цæмæй рамæлонцæ, уой туххæй син басæттионцæ сæ зæнгитæ.

^b **19:39** 100 гиранкай – 30 килограмми бæрцæ.

Йесой мард, ама 'й иудейаг æгъдаумæ гæсгæ батухтонцæ дзæбæх-æсмаггæнæнæй гъудгонд мæрддзæгти. ⁴¹Йесо кæми итигъд æрцудæй, уоми адтæй рæзбун, рæзбуни ба – ивæрд кæми некема адтæй, уæхæн нæуæг уобай. ⁴²Иудейаг сабат ке æрбахъæрттæй, уобай ба хæстæг ке адтæй, уомæ гæсгæ си байвардтонцæ Йесой^а.

Ревæд уобай

20 ¹Къуæрей фиццаг бон^б магдалæйаг Мариа сæударæй æрцудæй уобаймæ ама дин уинуй: бацæуæнæй дор еуварсгонд. ²Æма ледзгæ рандæ 'й Симон Петрмæ, уæдта Йесо ке уарзта, еци ахургæнуйнагмæ, ама син загъта: «Хецауи райстонцæ уобаййæй, ама 'Й кæми байвардтонцæ, уой нæ зонæн».

³Петр ама иннæ ахургæнуйнаг уайтагъд рацудæнцæ ама рараст æнцæ уобаймæ. ⁴Лигъдæнцæ дууемæй дæр, фалæ иннæ ахургæнуйнаг Петрæй тагъддæр уадæй ама уобаймæ раздæр бахъæрттæй. ⁵Æргубур кодта ама си фæууидта мæрддзæгтæ, фалæ уобаймæ нæ бацудæй. ⁶Æ фæдбæл æрбахъæрттæй Симон Петр дæр, бацудæй уобаймæ ама уинуй мæрддзæгтæ, ⁷уæдта Йесой сæрбæл ци æфсæрæбæттæн баст адтæй, уой дæр. Е иннæ мæрддзæгти хæццæ нæ адтæй, фал хецæнæй тухтæй лæудтæй æ бунати. ⁸Уæд иннæ ахургæнуйнаг дæр – раздæр ка æрбахъæрттæй, е – бацудæй уобаймæ, ама ку фæууидта, уæд баууæндтæй. ⁹Сугъдæг Финстæй ба етæ нур дæр нæма зудтонцæ, Йесо мæрдтæй ке гъæуама райгас уа, уой.

Йесо æма Мариа

¹⁰Ахургæнуйнæгтæ раздахтæнцæ сæхемæ, ¹¹Мариа ба лæудтæй уобайи рази ама кудтæй. Кæугæй æргубур кодта ама бакастæй уобаймæ. ¹²Æма уинуй: Йесой мард кæми ивæрд адтæй, уоми дууæ Изæди уорс-уорсид хъæппæлти бадунцæ, еу Æ нивæрзæнæрдигæй, иннæ ба Æ дæлфæдтæрдигæй. ¹³Етæ ин зæгъунцæ: «Хуарз уосæ, цæбæл кæуис?» Мариа син загъта: «Мæ Хецауи мин райстонцæ, ама 'Й кæми байвардтонцæ, уой нæ зонун». ¹⁴Уотæ ку загъта, уæд фæстæмæ ракастæй ама Йесой лæугæй фæууидта, фал Æй нæ базудта.

¹⁵Йесо имæ дзоруй: «Хуарз уосæ, цæбæл кæуис? Ке агорис?» Мариа уотæ æнгъæл адтæй, кæд рæзбунмæ зелæг æй, зæгъгæ, ама Ин загъта: «Хуарз лæг, кæд Æй ду рахастай, уæд мин зæгъæ, кæми

^а **19:42** Сабати мард ивæрун ке не 'мбалдæй, уомæ гæсгæ Йесой байвардтонцæ хæстæгдæр уобайи.

^б **20:1** *Къуæрей фиццаг бон* – сабати фæсте ци бон цæуй, е.

Æй байвардтай, уой, æз ба 'Й райсон». ¹⁶Йесо ин зæгъуй: «Мариа!» Мариа Имæ бакастæй æма Имæ дзоруй дзиуиттагау: «Раввуни!» (гъома, Ахургæнæг). ¹⁷Йесо имæ дзоруй: «Ма Мæбæл бамбæлæ, уомæн æма Мæ Фидæмæ нæма исцудтæн; фалæ цо Ме 'нсувæртæмæ æма син зæгъæ, Æз ке цæун Мæ Фидæмæ æма уæ Фидæмæ, Мæ Хуцаумæ æма уæ Хуцаумæ».

¹⁸Магдалæйаг Мариа рацудæй æма ахургæнуйнæгтæн фегъосун кодта, Хецауи ке фæуидта æма ин Е ци загъта, уой.

Йесо æрбацудæй Æ ахургæнуйнæгтæмæ

¹⁹Тæккæ еци бон, изæрæй, къуæрейæн æ фиццаг бон, ахургæнуйнæгтæ адтæнцæ еумæ. Сæ дуæрттæ æхгæд адтæнцæ, уомæн æма ахургæнуйнæгтæ иудейтæй тарстæнцæ. Уæд æрбацудæй Йесо, сæ астæу æрлæудтæй æма син зæгъуй: «Фæрнæйдзаг уотæ!» ²⁰Еци загъди фæсте сæмæ бавдиста Æ къохтæ æма Æ фарс. Ахургæнуйнæгтæ Хецауи ку фæуидтонцæ, уæд исцийнæ кодтонцæ.

²¹Йесо син дуккаг хатт загъта: «Фæрнæйдзаг уотæ! Мæн Мæ Фидæ куд рарвиста, уотæ уæ Æз дæр æрветун». ²²Еци загъди фæсте сæбæл бафу кодта æма сæмæ дзоруй: «Райсетæ Сугъдæг Уод. ²³Кæмæн ниххатир кæнайтæ æ тæрегъæдтæ, уомæн хатиргонд уодзæнæнцæ; кæбæл сæ ниуадзайтæ, уобæл байзайдзæнæнцæ».

Йесо æма Фома

²⁴Нур дууадæсемæй еу, Фома, фæсномугæй Фаззон ке худтонцæ, е, Йесо ку æрбацудæй, уæд сæ хæццæ нæ адтæй. ²⁵Иннæ ахургæнуйнæгтæ ин загътонцæ: «Мах фæуидтан Хецауи». Фома син загъта: «Æ къохтæбæл Ин зæгæлтæй гъæдгинтæ ку нæ фæууинон, æма ме 'нгулдзæ еци гъæдгинти ку нæ бацæвон, Æ фарси ба – мæ къох, уæд нæ баууæндзæнæн».

²⁶Аст боней фæсте бабæй Йесой ахургæнуйнæгтæ адтæнцæ хæдзари, Фома дæр сæ хæццæ. Дуæрттæ æхгæд адтæнцæ, уотемæй Йесо бацудæй, слæудтæй сæ астæу æма загъта: «Фæрнæйдзаг уотæ!» ²⁷Уæдта дзоруй Фомамæ: «Радарай де 'нгулдзæ – мæнæ дин Мæ къохтæ. Радарай дæ къох æма 'й Мæ фарси бацæвæ, æма æнæууæндæг ма уо, фалæ уо æууæндæг». ²⁸Фома Ин дзуапп равардта: «Мæ Хецау æма Мæ Хуцау!» ²⁹Йесо ин зæгъуй: «Ду баууæндтæ, уомæн æма Мæ фæуидтай; тæходуййаг æнцæ, Мæн ка нæ фæуидта, уотемæй ка баууæндтæй, етæ».

Цæй туххæй финст æрцудæй аци киунугæ

³⁰ Йесо ма берæ дессæгтæ исаразта Æ ахургæнуйнæгти рази, етæ аци киунуги финст нæ 'нцæ. ³¹ Атæ ба финст æрцудæнцæ, цæмæй Йесо Хуцауи Фурт Киристе ке æй, уобæл баууæндайтæ, æма ку æууæндайтæ, уæд уин Киристей фæрци цард уодзæнæй.

Йесо Æхе равдиста æртриккаг хатт

21 ¹ Уой фæсте бабæй Йесо Æ ахургæнуйнæгтæмæ Æхе равдиста Тивериади денгизи билæбæл. Цæветтонгæ зингæ ба фæккодта уотæ.

² Еумæ адтæнцæ Симон Петр, Фома (фæсномугæй Фаззон), Нафанаил галилейаг Канæй, Зеведейи фуртгæ æма ма еу-дууæ ахургæнуйнаги. ³ Симон Петр сæмæ дзоруй: «Цæун кæсалгæ ахæс-сунмæ». Зæгъунцæ ин: «Мах дæр дæ хæццæ цæуæн». Рацудæнцæ, сбадтæнцæ бæлæгъи, фалæ æппундæр неци ниййахæстонцæ еци æхсæвæ.

⁴ Бонивайæнти Йесо лæудтæй дони билæбæл, фал Æй Æ ахургæнуйнæгтæ нæ базудтонцæ. ⁵ Йесо сæмæ дзоруй: «Æнсувæртæ, ести ниййахæстайтæ?» Етæ дзуапп равардтонцæ: «Неци». ⁶ Е син загъта: «Багæлдзетæ хизæ бæлæгъæн æ рахес фæрсти, æма ниййахæсдзинайтæ». Етæ багæлстонцæ æма 'й исласун нæ фæразтонцæ, уойбæрцæ кæсæлгитæ си адтæй.

⁷ Уæд Йесо ке уарзта, еци ахургæнуйнаг дзоруй Петраен: «Айæ Хецау æй». Симон Петр, «Айæ Хецау æй», зæгъгæ, куддæр райгъуста, уотæ æ пæлæз æ астæумæ ронæй æрбалваста (æ уæле æндæр неци адтæй), æма билæмæ тагъддæр банакаæ кæнуни туххæй æхе денгизмæ ниггæлста. ⁸ Иннæ ахургæнуйнæгтæ ба, кæсæлгитæй идзаг хизæ ласгæй, æрбанакæ кодтонцæ бæлæгъи; билæмæ сæ берæ нæбал гъудæй – æдеугурæй дууæ сæдæ цæнгæрини^a.

⁹ Билæмæ ку рахизтæнцæ, уæд уинунцæ цæхæр, цæхæрбæл кæсалгæ, цæхæрæн æ рази ба дзол. ¹⁰ Йесо сæмæ дзоруй: «Рахæс-сетæ, ци кæсæлгитæ ниййахæстайтæ, уонæй». ¹¹ Симон Петр бацудæй бæлæгъмæ æма устур кæсæлгитæй æмидзаг хизæ билæмæ раласта. Нимæдзæй си адтæй сæдæ фæндзай æртæ кæсалги, фалæ уойбæрцæ кæсæлгити уæзæй дæр хизæ нæ раскъудæй. ¹² Йесо сæмæ дзоруй: «Рацотæ, бахуæретæ». Нур Æй ахургæнуйнæгтæй ба неке æндиудта бафæрсун, «Ка дæ?», зæгъгæ, – балæдæрдтæнцæ,

^a **21:8** 200 цæнгæрини – 90 метри бæрцæ.

Е Хецау ке æй, уой. ¹³ Йесо бацудæй, райста дзол æма син æй рав-
вардта, равардта син кæсалгæ дæр.

¹⁴ Йесо Æ райгаси фæсте нур æртиккаг хатт равдиста Æхе Æ
ахургæнуйнæгтæмæ.

Йесо æма Петр

¹⁵ Ку бахуардтонцæ, уæд Йесо дзоруй Симон Петрмæ: «Иони фурт
Симон, атæ Мæ цæй бæрцæ уарзунцæ, уомæй фулдæр Мæ уарзис?»
Петр Ин загъта: «Гъо, Хецау! Ду зонис, ке Дæ уарзун, уой». Йесо
имæ дзоруй: «Хезæ Мин Мæ уæриккитæ». ¹⁶ Дуккаг хатт æй фæрсуй:
«Иони фурт Симон, уарзис Мæ?» Петр Ин зæгъуй: «Гъо, Хецау! Ду
зонис, ке Дæ уарзун, уой». Йесо имæ дзоруй: «Фиййау уо Мæ фус-
тæн». ¹⁷ Æртиккаг хатт æй фæрсуй: «Иони фурт Симон, уарзис Мæ?»
Петр фенкъард æй, æртиккаг хатт æй ке бафарста «Уарзис Мæ?», уой
туххæй, æма Ин зæгъуй: «Хецау, ду алцидæр зонис. Ду зонис, ке Дæ
уарзун, уой». Йесо имæ дзоруй: «Хезæ Мин Мæ фустæ.

¹⁸ Æцæг, æцæг зæгъун дæуæн: ду ма æригон ку адтæ, уæд дæ ронæ
дæ астаеубæл дæхуæдæг æрбабæдтисæ, æма дæ кумæ фæндадтæй,
уордæмæ рандæ уисæ; фал ку базæронд уай, уæдта рейтингдзæнæ
дæ къохтæ, æрбабæтдзæнæй дæ æндæр еске æма дæ ракандзæнæй,
кумæ дæ нæ фæндауа, уордæмæ». ¹⁹ Еци дзурдæй Йесо рагагъоммæ
загъта, Петр циуавæр мæлæтæй искадгин кæндзæнæй Хуцауи, уой.
Уой фæсте дзоруй Петрмæ: «Мæ фæдбæл цо».

Йесой уарзон ахургæнуйнаг

²⁰ Петр фæстæмæ ракастæй æма сæ фæсте цæугæ фæууидта, Йесо
ке уарзта, еци ахургæнуйнаги. (Еци ахургæнуйнаг æхсæвæри усми
æхе бахæстæг кодта Йесомæ æма 'Й бафарста: «Хецау, ка Дæ ра-
уæйæ кæндзæнæй?») ²¹ Петр уой ку фæууидта, уæд дзоруй Йесомæ:
«Хецау, е ба ци фæууодзæнæй?» ²² Йесо ин загъта: «Кæд Мæн уотæ
фæндуй, æма айæ, Æз цалинмæ æрцæуон, уæдмæ цæра, уæд ду ба ци
кæнис? Ду цо Мæ фæдбæл». ²³ Æма еци дзурд уотæ райгъустæй æн-
сувæртæбæл, еци ахургæнуйнаг нæ рамæлдзæнæй, зæгъгæ. Фал Йесо
нæ загъта «Нæ рамæлдзæй», фалæ «Кæд Мæн уотæ фæндуй, æма
айæ, Æз цалинмæ æрцæуон, уæдмæ цæра, уæд ду ба ци кæнис?»

²⁴ Еци ахургæнуйнаг æвдесæн лæууй ани туххæй. Е сæ ниффинс-
та, æма мах зонæн, æ дзурд æцæг ке æй, уой.

²⁵ Берæ æндæр гъуддæгтæ дæр ма исаразта Йесо. Уони туххæй
лæмбунæг финсæ, зæгъгæ, уæд уойбæрцæ киунугутæ, уотæ æн-
гъæл дæн, æма æгас дуйней дæр нæ бацæудзæнæнцæ.

ЙЕСО КИРИСТЕЙ ЕВАНГЕЛИ
Иоанни финст

Евангелие от Иоанна
на осетинском (дигорском) языке

НИУ Институт перевода Библии
Лицензия № 01271 от 22.03.2000
101000 Россия, Москва, Главпочтамт, а/я 360

Подписано в печать .
Формат 60×84 1/16. Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,72
Тираж 2000 экз. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов
в типографии «Принткорп»
ЛП № 347 от 11.05.1999
220141 Беларусь, Минск, Староборисовский тракт, 40